

# ZARJA THE DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKE ZVEZE



OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 9

SEPTEMBER, 1982

VOLUME 54

■ 54788



## BISHOP FREDERIC BARAGA

Slovenian Missionary among American Indians

Bishop of Marquette, Michigan

Baraga Days will be Sept. 4-5 at Milwaukee, Wisconsin



Collector's plate by Mary Foys Lauretig, Vice-President  
of Br. 2, Chicago, Illinois

# CONVENTIONS

## REGIONAL

- Sep. 12 COLORADO-KANSAS-MISSOURI  
STATE CONVENTION, Br. 92,  
Gunnison, CO
- Sep. 12 MINNESOTA ZVEZA DAY, Br.  
38, Chisholm, MN
- Oct. 3 ILLINOIS-INDIANA STATE  
CONVENTION, Br. 16, So.  
Chicago, IL
- Oct. 10 WISCONSIN STATE CON-  
VENTION, Br. 12, Milwaukee, WI

## INTRODUCE US TO A FRIEND!

Phase II of the Pre-Convention Membership Campaign is in full swing! Since the National Convention date has been extended to 1983, the Campaign is also extended and we are into Phase II.

So, INTRODUCE US TO A FRIEND this month and get in on the campaign prizes. Haven't a friend to ask? Then bring us a member of your family. Mothers, grandmothers, let us have your daughters and granddaughters! There's someone you can sign up — be an interested member and do something for your branch!

INTRODUCE US TO A FRIEND

## HAPPY BIRTHDAY IN SEPT

### Presidents

- Sept. 5 — Ann Kapel, Br. 100, Fontana, CA  
Sept. 7 — Freda Michelitch, Br. 103, Washington, D.C.  
Sept. 14 — Mary Ann Samuelson, Br. 89, Oglesby, IL  
Sept. 17 — Stavia Dobersek, Br. 12, Milwaukee, WI  
Sept. 24 — Mildred Lipnos, Br. 42, Maple Hgts, OH

### Secretaries

- Sept. 2 — Joanne Ponikvar, Br. 54, Warren, OH  
Sept. 10 — Mary Dezman, Br. 12, Milwaukee, WI  
Sept. 15 — Linda Mikus, Br. 92, Gunnison, CO  
Sept. 16 — Mary Satkovich, Br. 97, Universal, PA  
Sept. 19 — Louise Puchreiter, Br. 83, Crosby, MN  
Sept. 22 — Rosemary Mlakar, Br. 100, Fontana, CA  
Sept. 25 — Wanita Helmer, Br. 24, LaSalle, IL  
Sept. 26 — Josephine Turk, Br. 5, Indianapolis, IN  
Sept. 28 — Patricia Emerson, Br. 105, Detroit, MI  
Sept. 30 — Minka Chrnart, Br. 77, N.S. Pittsburgh, PA

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

## ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 9 SEPTEMBER, 1982 VOL. 54

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-člane. For Social Members, .65 per month — a družabni članice .65 mesečno.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431, No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL.

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR  
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
Telephone (312) 847-6679

## FROM OUR MAILBAG

Mrs. Corinne Leskovar  
2032 W. Cermak Road  
Chicago, Ill. 60608

Dear Corinne:

My enjoyment in reading the Mother's Day issue of ZARJA was so great that I felt obliged to write this letter. The issue is replete with educational and inspirational material.

I was proud to read the many well written and informational articles it contained. Also it gave me knowledge of the constructive activities of Slovenians throughout the United States pertaining to their pride in their ancestry and their devotion to the United States.

Congratulations to ZARJA.

Cordially yours,

Frank J. Lausche

## MINNESOTA STATE DAY SUNDAY, SEPT. 12

Chisholm, Minnesota

Hostesses, Br. 38

Tory Bobence, State President

# INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865  
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486- 4100

# PRESIDENT'S MESSAGE

SEPTEMBER, 1982

Having lived in a busy, bustling city until last year - I never realized the beauty of the trees, flowers and joy of watching birds commune with nature. It is a peaceful life, much different for me. But it has some recompense. I have done much reading and kept up a great deal of correspondence.

What an inspiring group of pictures on the July/August cover! These young people, the nucleus of the future, have their work cut out for them in this angry, confused world! But, I feel they have the potential to conquer the feeling of defeatism prevalent today. We need their enthusiasm and healthy outlook to the future. My best wishes to all our scholarship winners as well as those graduates putting forth their best efforts to conquer the world.

With the onset of Fall, many branches have scheduled State Conventions, amongst them, on September 12th, No. 38 in Chisholm, Minn., and No. 92 in Gunnison, Colorado. These meetings bring members together to talk seriously about their problems and ways to solve them. Suggestions are exchanged. One should be:

to include our younger members in our activities and socials. Make them feel they are helpful and WELCOME.

Our Minnesota President, Victoria Bobence, wrote about attending the services for Barbara Rosandich. It is very important that the ritual for our deceased members be included. I have heard from many about the beauty and consolation found in this by all who attend. It is a tribute to our deceased. I hope all branches take note.

We have many ailing members to be remembered in our prayers. I try to send cards to all that I know of. Please make an effort to visit, call or send them a card to cheer them.

We have again lost two outstanding members of SWU. On June 1st, Barbara Rosandich, National Auditor and secretary of Branch 23 for many years, passed away after a long illness. Anna Modiz, State President for Wisconsin, passed away on June 12th, also, after much suffering. They were both staunch supporters of our organization for many years and will be sorely missed. May God give them and all of our deceased members and friends, eternal rest and peace. Let us pray for the repose of their souls.

May God Walk With You.

Mary Muller

---

## BISHOP BARAGA DAYS MILWAUKEE, WIS., SEPT. 4-5, 1982

The road to canonization in the Catholic Church is often long and full of obstacles. When the candidate comes from an almost unknown ethnic background and does his work in the wilderness, without fanfare of publicity, those obstacles become almost impassable.

We all know that Frederic Baraga, our beloved Slovenian missionary who devoted much of his life working among the Indians of the Upper Great Lakes region, fits into that category.

Father Baraga's great talents were so well-recognized in his lifetime that he was consecrated as bishop of the newly created diocese of Marquette, Michigan, in 1853. However, since his many heroic deeds took place in what was considered uncivilized territory, and the only witnesses were the Indians who were considered inferior by many people, including the U.S. government, recognition for his saintly works never reached the proper authorities that could have promoted his Cause for canonization at the time.

The Baraga Association came into existence for that reason and it has been working to have his Cause known for more than 50 years. Much remains to be done before all of the canonical red tape is unraveled. It is hoped that the activities in Milwaukee this year will bring them closer to that goal.

The annual celebration to honor the saintly Bishop Baraga will take place in Milwaukee, Wis., for the first time, on September 4 and 5, 1982. Archbishop Rembert Weakland personally invited the Association to convene in our city and will be the principal celebrant at the Sunday afternoon Liturgy. The mass will begin at 3 P.M., at St. John's Cathedral in downtown Milwaukee, and will be concelebrated by numerous visiting bishops and priests. The Slovenian Mass, which will be held at 7 P.M. Saturday, will have Bishop Edward Pevec of Cleveland as the main celebrant.

Both liturgies will be enhanced by a 75 voice Baraga

Days Choir, formed especially for this celebration, under the direction of Fr. Vendelin Spindov of Chicago. The group consists of members from the parish choirs of St. John the Evangelist and St. Mary Help of Christians, and Milwaukee's "USPEH" and Chicago's "Slovenska Pesem" choruses.

The rest of the Sunday activities will include a banquet at the Pfister Hotel starting at 5:30 P.M. It will be followed by a short cultural program, which will include the Triglav Folk Dancers, and the Baraga Association meeting. Tentative plans also include a short pageant on the life of Fr. Baraga, to precede the Sunday afternoon mass.

Following the Saturday evening mass, a Baraga movie will be shown at the Park East Hotel.

Time is getting short. Anyone who has not made hotel reservations as yet is urged to make arrangements immediately. The addresses and phone numbers are as follows:

Pfister Hotel & Tower  
424 E. Wisconsin Ave.,  
Milwaukee, Wis. 53202  
(414) - 273-8222

Park East Hotel  
916 E. State St.,  
Milwaukee, Wis. 53202  
(414) - 276-8800

Deadline for banquet tickets is August 25. Arrangements can be made through Mrs. Stella Pousha, 2981 S. 101st St., West Allis, Wis., 53227. The cost is \$13.50 each. Checks should be made out to St. John's Parish.

St. John the Evangelist of Greenfield, Wis. is the host parish and it's pastor, Fr. Lawrence Grom, O.F.M., is chairman for this year's Bishop Baraga Days Celebration.

Marty Gregorcich



## SCHOLARSHIP STUDENTS' ESSAYS:

### ***What the Slovenian Women's Union Means to Me!***

I am most grateful and honored to be the recipient of the Slovenian Women's Union Marie Prisland Scholarship and I hope that my studies will reflect the qualities that you have appraised as worthy of the award.

The Slovenian Women's Union is an organization that helps me capture my heritage through my relationships with other Slovenians by interweaving religious, social and cultural aspects of our Slovenian culture.

SWU involvement in church activities has provided me with an additional means of increasing my faith and nurturing my moral standards. It supports the teachings of the Catholic Church and that of my parents.

The functions and activities of the Union help all of us to understand what and who we are, and how we fit into the history of our great country. To participate in various activities means to recapture our beginning. To say that I am a member of SWU means that I can truly be proud of my Slovenian upbringing and heritage.

Much is said by the cliché: there is LOVE in every S-LOVE-NIAN.

To be awarded the Marie Prisland Scholarship has a humbling effect on me as I realize that Mrs. Prisland was the SWU founder and a tremendous promoter of its educational foundation.

Thank you very much.

Sincerely,

*Mary V. Spehar*

My participation in a Slovenian Women's Union Minnesota Day showed me the full meaning of the Union. Being only eighteen years old, I have a lot to learn about my heritage and the Slovenian people. The Slovenian Women's Union gives me the opportunity to learn the many customs, traditions, the language and the music. Being a third generation in the Slovenian Women's Union, I will learn all this and someday it will be my turn to pass my knowledge to my children. To give my children a reason to take pride in their heritage and to keep their heritage alive is very important. The Slovenian Women's Union also gives me a sense of belonging. All the members are caring people who help each other in times of stress and rejoice in times of happiness. The Slovenian Women's Union is and always will be an important part of my life.

*Jean Adkisson*

The Slovenian Women's Union has greatly encouraged me to explore my Slovenian heritage. I have been very fortunate in knowing Marie Prisland, our Founder of the Slovenian Women's Union and Anna Modiz, our devoted Recording Secretary of Branch No. 1 and Wisconsin State Convention President. I will always remember their great concern and interest in my musical abilities.

They led me into my professional field of music which was the beginning of our family band -- THE 4MS -- when we were asked to perform for Sheboygan's Branch No. 1's 45th Anniversary. The 4MS were started by my parents when I was just six years old. We still keep the Slovenian spirit alive by playing the many old favorites of Slovenia such as "Moja Dekla", "I Wish I Was Back In Slovenia", and many others. Through the years our family has always entertained at many of the festivities held by the Slovenian Women's Union donating our time. I can fully appreciate the Slovenians love for music as it has been a part of my life for such a long time.

I have been most fortunate to experience the Slovenian culture first-hand when our family visited Slovenia in 1977. I found the people to be friendly, warm-hearted and generous. The fun we had with our relatives and friends was tremendous. Things like eating potica, going to their picnics and "spanferkels," drinking their home-made wine, and dancing the polka were all part of the culture I experienced.

I feel I have experienced many facets of the Slovenian way of life, and with the help of the Slovenian Women's Union, my church -- Ss. Cyril & Methodius Parish -- and my family have helped me a great deal. I would like to thank the Scholarship Committee for having so much faith in me by selecting me as one of the Scholarship winners.

*Paul Chris Maurin*

This scholarship from the Slovenian Women's Union means a great deal to me. Being that I am a life-long member of Br. 2, and have had "Zveza" instilled in my heart, I am very proud and honored.

My personal life has been a great help in the enthusiasm I generate. My late grandmother, Albina Novak was one of the organization's life-long workers. Also, my aunt, Corinne Leskovar, is the editor of "Zarja", the great ethnic magazine of the organization.

Being active in the branch brings me close to my Slovenian heritage. There are many things that I have done over the years from participating in Christmas parties, helping decorate for various branch parties and working in Lemont for "Zveza Day".

Finally, coming from a large family, the eldest of eleven, this scholarship is greatly appreciated as I am paying for my own college education. Someday when I am a successful producer or director I will have many happy stories to tell the world about how the Slovenian Women's Union helped me to get my start. So, thanks, S.W.U.!

*David Nusko*

Through the years, my Slovenian roots have been an important and fruitful element of my development. My Slovenian heritage is most evident at home. My mother speaks of her recent and upcoming S.W.U. meetings, grandma bakes delicious apple strudel, and all of us enjoy a story or two from the past.

Within our community, the Slovenian heritage is dynamically alive in the Slovenian Women's Union. This organization is the basis for many activities, as well as socializing and sharing the common cultural inheritance which we proudly own and which binds us together. Seeing all the people working together to organize local activities such as the annual Christmas party, the selection of Mother of the Year, the Festival Singers, Minnesota Days, and the group of young Slovenian dancers, of which my nieces and cousins are a part, gives me a feeling of pride, a sense of the community spirit, and a love of my ethnic background.

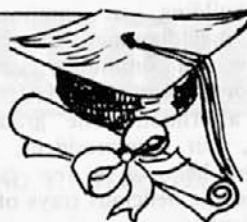
Our local branch is a part of the national S.W.U., which I view as a strong unifying body for American women of Slovenian descent. By promoting a better understanding and deeper appreciation of the Slovenian heritage, the Union provides its members and their families with a link to the past, a model in the present and a challenge for the future.

With my heritage, family and community, serving as a foundation, I stand prepared to begin my adult journey. I was delighted and grateful upon receiving notification of being awarded the Slovenian Women's Union Scholarship. Many thanks and God's blessings to each of you who made this possible.

Sincerely,

*Richard Turk*





Our five 1982 scholarship winners have submitted essays entitled "What the Slovenian Women's Union Means to Me". We are pleased to present them to you.

Each of the five winners will receive awards of \$750 upon confirmation of their enrollment in an accredited college or university. The winners are: Mary Spehar (recipient of the Marie Prislend Scholarship) of Duluth, Minn., Jean Adkisson of Tower, Minn., Paul Maurin of Sheboygan Fall, Wis., David Nusko of Chicago, Ill., and Richard Turk of Aurora, Minn.

## HOW S.W.U. SCHOLARS ARE HELPED!

The cost of advanced education in the United States is steadily rising. Most families want to send their sons and daughters to college and universities and make many sacrifices in order to do it. We are very grateful to the members of friends of Slovenian Women's Union who have been donating to our Scholarship Fund for more than 25 years, which has enabled many young students to plan on college with a little more than just family's financial help.

We are grateful to all those who have seen the value of remembering loved ones on happy occasions, or sent memorial contributions for departed relatives and collected sums among themselves through all these years to make our SWU Scholarship Fund strong and meaningful.

We hope you will continue to do so and support this effort which is one that we all agree is worthwhile and necessary. In Ohio, the loss of their dear officer, Frances Sietz will long be remembered by those contributing to and the recipient of the Fran Sietz Scholarship Fund now being collected among our branches there.

So remember, the SWU Scholarship Fund in your future donations and memorials. Like the ripples when a stone is cast into the water, they will grow in a wide and unending ocean of appreciation. ED.

## SEMI-ANNUAL SCHOLARSHIP REPORT

*Dear Contributors to the SWU Scholarship Fund:*

We wish to thank you for all your generosity over the years. Your contributions have made it possible to award five \$750 scholarships this year to our competent and deserving students. David Nusko, a scholarship winner, writes in his essay: "Someday when I am a successful producer or director I will have many stories to tell the world how the Slovenian Women's Union helped me to get my start".

At this time we acknowledge those contributors who have supported the Scholarship Fund since January 1 of this year to July 31st.

### DONORS:

Mary Ermenc (wife),  
Milwaukee  
Josephine Erjavec,  
Joliet  
Josephine Erjavec,  
Joliet  
Emily C. Unik,  
Cleveland  
Jean Tomsic (sister),  
Euclid  
Ruth Dobray (sister-  
in-law), Euclid  
Vera Saver (daughter),  
Euclid  
Stella Dancull (wife),  
Brook Park, O.  
Branch No. 47,  
Garfield Hgts.  
Anna Hodnik,  
Aurora  
The Family of Mary  
Zaller, Euclid  
Mr./Mrs. Robert  
Fischer, Kohler  
Susan Terselic,  
Rockville, Md.  
Mr./Mrs. Louis Dies,  
Beaumont, Texas  
Mary Ivanich, Joliet  
Mary Jo Rom,  
Cleveland  
Mary Blatnik, Euclid,  
Mr./Mrs. Kenneth  
Odorizzi, Reston, VA  
Anna Pachak (wife),  
Pueblo  
Mr./Mrs. Ludwig  
Leskovar, Chicago  
Gladys Buck, S. Chicago  
  
Margaret and Sylvia  
Spretnjak  
Branch No. 16,  
S. Chicago  
Branch No. 16  
S. Chicago  
Branch No. 16  
S. Chicago  
Branch No. 16  
S. Chicago

### IN MEMORY OF:

Frank Ermenc	\$200.00
	100.00
Virginia Modkrowski	5.00
Albina Novak	5.00
Vell Petrovic	20.00
Rhinehart Kebler	5.00
Mary Telban	25.00
Mickey Dancull	5.00
Roslyn Schuster	5.00
Mary Gilbach (teacher)	5.00
Mary Zaller	10.00
Johanna Suscha	5.00
	5.00
John Gliha	50.00
	5.00
Dorothy Strnisa	10.00
Harry Blatnik	20.00
Hugo Medgley	25.00
John Pachak	10.00
John Pachak	10.00
Ann Marie Kaminski	5.00
Ann Marie Kaminski	5.00
Mary Cholak	5.00
Ann Marie Kaminski	5.00
Virginia Modkrowski	5.00
Ann Mosacchio	5.00

(Continued)

## RECENT GRADUATE

On Sunday, May 23rd, Miss Bernadette Kovacic, daughter of Mr. & Mrs. Eric Kovacic, graduated from Trinity College, Washington D.C.

She received her Bachelor of Arts degree with a major in sociology and minor in business administration.

Trinity College is the first all Catholic Women's College in the United States, established in 1897. It is a school rich in tradition and a strong sense of community. The basic tradition which remains is that of academic excellence.

Bernadette was considered by her colleagues to be one of the most active "day haps" as she was present at most all student activities; even tho she did not live on campus until her senior year.

She continued to take piano lessons from her professor, Miss Meliguani, who teaches also at the Catholic University of America. She was a very special friend as well as her guide throughout 8 semesters of instruction.

On May 1st, Bernadette presented her solo piano recital at Trinity College in O'Conner Auditorium in



**Bernadette Kovacic, B.A.**

the presence of many friends and fellow students. Her program of music included selections from Chopin, Rachmaninoff and Debussy. The result of her hard work and discipline resounded throughout the area. She was given much applause and three lovely bouquets of flowers.

Her parents took this opportunity to give a reception in honor of both occasions in a lovely old room with a medieval setting of a castle in the

main building on campus. All present, including many members of the Slovenian community, gathered there for a sumptuous buffet and joyful afternoon. The graduate's mother, our vice-president, Nika, with the help of a few friends, prepared the delicious trays of food and delicacies.

Our members offer sincere congratulations to Bernadette on the completion of her studies that required hard work and perseverance. It was a wonderful opportunity given her by her parents. Bernadette has been an active member of our branch and also of the American Slovenian Catholic Union. She has assisted in coordinating activities for both groups. She has fluent knowledge of the Slovenian language.

For the future, she desires to draw on her background, attend a graduate program in Consumer Economics which is the study of consumers and their preferences and how strongly society influences the market economy. Also, she hopes to work full time.

We wish you good luck and much happiness, Bernadette, as you enter a new phase of your life.

FREDA MICHELITCH, President  
Br. 103, Washington, D.C.

## SCHOLARSHIP FUND CONTINUED:

### IN MEMORY OF SOPHIE MAGAYNA, CLEVELAND

Mr./Mrs. Edward Ancel, Joliet	10.00
Marie Beck, Cleveland	5.00
Mary Bostian, Euclid	5.00
Jennie Femc, Cleveland	10.00
Anna Kovach, Euclid	5.00
Rose Maras, Hibbing	5.00
Mary Muller, Riverdale	10.00
Slovenian Women's Union	25.00

### IN MEMORY OF ANNA MODIZ, SHEBOYGAN

Mary Bostian, Euclid	5.00
Mr./Mrs. John Brezonik, Sheboygan	10.00
Mr./Mrs. Thomas Gruenke, Sheboygan	10.00
Mr./Mrs. Rudy Maurin, Sheboygan Falls	10.00
Mr./Mrs. Raymond Modiz (son), Austin, Texas	70.00
Mary Muller, Riverdale	5.00

### IN MEMORY OF MARY OTONICAR, CLEVELAND

Mr./Mrs. Edward Ancel, Joliet	10.00
Jennie Femc, Cleveland	10.00
Slovenian Women's Union	25.00

### IN MEMORY OF BARBARA ROSANDICH, ELY

Mr./Mrs. Edward Ancel, Joliet	15.00
Anna Hodnik, Aurora	5.00
Anne Kompare, Chicago	10.00
Mr./Mrs. Ludwig Leskovar, Chicago	10.00
Mary Muller, Riverdale	5.00
Slovenian Women's Union	25.00

### IN MEMORY OF FRANCES SIETZ, RICHMOND HGTS.

Jennie Ahcin, Milwaukee	5.00
Mr./Mrs. Edward Ancel, Joliet	10.00
Mary Bostian, Euclid	5.00
Branch No. 38, Chisholm	10.00
Branch No. 73, Warrensville Hgts.	10.00
Branch No. 103, Washington D.C.	30.00
Rose Maras, Hibbing	5.00
Slovenian Women's Union	25.00
Emily C. Unik, Cleveland	5.00

### IN HONOR OF JOSEPHINE ERJAVEC AND EMMA PLANINSEK

#### RETIRED OFFICERS OF BR. 20, JOLIET, JOSEPHINE 53 years and EMMA 46 years

Fr. David Stalzer, Lockport, Ill.	10.00
Anna Pachak, Pueblo	5.00
Hermine Dicke, Madison	10.00

# ACTIVITIES

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

We mourn the passing of our good member, Anna Modiz. She was a Regional President most active within the organization and loved by people. She served as recording secretary for many years during her 50 years membership and Regional President. We offer our condolences to the family and May God bless her abundantly with eternal happiness.

Our branch is proud of Paul Maurin, a 1982 S.W.U. Scholarship winner. Congratulations Paul!

It is another anniversary of your passing away, dear Mother and Dad. You are sadly missed by Hermine, Ted and I. May your souls and all departed rest in peace.

Our next meeting is September 21st, please try and attend.

*Vacations sure are lots of fun regardless where you roam.*

*The best part always seems to be the thrill of seeing home!*

MARGARET FISCHER

## NO. 2, CHICAGO, IL

Our June meeting was well attended by the membership with a few from the suburbs also present. ZVEZA DAY was the main topic.

July 18th began with heavy showers in the early morning, but it cleared up by the time the mass was over. There were games offered for children of all ages, music and dancing and games for those who preferred to sit and play. The clown was kept busy by the youngsters and the prize booth was busy, too.

Winners of the main prizes were as follows: Afghan, A. Karas, Lamp, M. Gerdovich, Picture, I. Carter, Clock Radio, M. Korenchan, Towels, L. Troha, Toaster, J. Squok, Silverware, T. Stanfa, Corning Mates, A. Howard, Baby Afghan, C. Dolmovic, Small Picture, J. Sinkovec, Slovenian Spice Set, O. Dutka, Slovenian Dolls, J. Falborski, Crocheted Pillow, I. Gibas, Crocheted Jacket, M. Bernasek, Metal Canister Set, L. Siebert. Thanks for the great response from members who participated in this project. The second set of prizes was given to the following: Lamp, F. Morison, Afghan, L. Putzel, Bike, H. Fitzgerald. Big winner in "B" was Betty Veber with a \$25 Gift Certificate from K & K Market. Jelly Bean contest winners were: Lamp, Vickie

Carter, Teddy Bear, Rose Garcia and Jar of Candy, Wilhemina Sejud.

The officers and committee wish to thank all who donated the prizes, the cakes and other goodies, spent time working at the picnic and to all members and friends of Br. 2 - including many from out-of-town, who came to celebrate "ZVEZA DAY IN LEMONT"!

We extend our sympathy to president, Fran Morison and family on the death of her uncle; also to Perry Kolenko on the passing of her husband, Steve. May they rest in peace.

The following members were in the hospital but are now recuperating: Ann Mladic, Barbara Frank, Mr. & Mrs. Joe Gregorich, Jennie Kovacic, Donna Cerer, Ann Vozel, Helen Fabian, Frances Jasbec, Liz Zefran. In the hospital at this writing are Frances Kerzisknik, Johanna Oblak and Mary Rasp. Ann Vozel's daughter is giving Ann her therapy treatments. Remember all our sick members with prayers. Mass for the health of our ailing members of Br. 2 will be Sept. 3rd - a Friday, at 7:00 a.m.

Birthday ladies are Mary Jager, Jennie Puhek, Ann Hozzian, Irene Carter and Ann Zorko. Happy Birthday, ladies!

New members received in May are: Jason Fitzgerald, Denise and Jeffrey Martynowicz; in June we enrolled Alice Morison and Junior Rae Lynn Nusko.

Our vacationing members are having a good time. Millie Paisoli went to Slovenia, Irene Carter vacationed in Hawaii and Mary Reich visited California to see her cousin ordained into the priesthood. Hope they all have wonderful times.

Magda Simrayh, our former president, was married on the 28th of August. Congratulations to her and the groom, Joe Razpotnik of Canada.

The State Convention is Oct. 3rd at which time the money-making project will be finalized. Tickets are still available.

Meeting is Thursday, Sept. 9th at 8:00 p.m. See you then, well rested?

ANN SCIESZKA

## NO. 6, BARBERTON, OH

Ohio weather has been very warm. Oh, hope we can carry on and hope all branches are keeping happy. At our last meeting which was in May, our Mother of the Year Mrs. Frances Smerdel was honored. Hope she

enjoyed her day. We are proud of her. Wish also to thank Irene Jagodnik and Ann Tercek for coming to join us for our Mother's Day Meeting and later sending us a note. Hope you both visit us again. Thank you Br. 50, Cleveland for your wishes.

I wish to inform our Barberton ladies that our next meeting is Oct. 3rd, 1982, at the Slovene Center, W. 14th St. at 2 o'clock. Check your books and please pay up your dues. I would appreciate if you would help me in this respect. Please catch up with your dues. We hope we will be able to find some lady who would be interested in taking over the office in 1983. We hate to break up our lodge for we are an old group. We need some younger ladies to join. Please think about it. Come to the October meeting. Best wishes to all Branches.

MITZI

## NO. 10, CLEVELAND, OH

On June 23rd, our new president, Jean Planinsek opened the meeting followed by the reading of minutes and correspondence. We had two members who passed away recently, Mary Debevec and Mary Korosec. May they rest in peace. Our new secretary-treasurer, Rosemary Susel gave the financial report which was read and approved. We are now having a membership drive, so ladies, please get busy and keep our branch going by enrolling your relatives and friends. We hope to get many new members. We have one new member to introduce this month, Mary Primc. Glad she is in our branch and welcome, Mary!

Two of our members celebrated anniversaries, Antonia Alic and her husband, Joseph, 56 years and our new president, Jean and her husband, John Planinsek celebrated 44 years! We wish them many more healthy and happy anniversaries.

Our branch has copies of the new cookbook, POTS & PANS. Please come and buy them. Prayers were said for our sick members and shut-ins. Congratulations to Fay Morro whose granddaughter Deborah Anderson graduated from St. Stephen's and won a \$100 scholarship. She will attend Notre Dame Academy. Also, Louise Fabec's granddaughter, Donna Marie Bellisomo, graduated from North East High and Eastlake and is now attending Lakeland Community College.



## All of us have the same goal.

Many of us were fortunate to be able to take a vacation trip, leaving behind us for at least a short time our daily problems. Christ told even his own followers when He saw them tired: "Come by yourself to an out of the way place and rest a little!" Yes, it is necessary that we pause and rest; our vacations bring us rest and as we say: "unwind us", so that we are able to continue to perform the work God expects from us. But there is another very important point that should not be overlooked. On a trip we meet all kinds of people, persons we never saw before and very probably will never meet again. It is true, in this life our paths run in different directions, but finally we all shall meet in eternity.

If we have the same goal, we should be helpful and kind towards each other especially in this pilgrimage, when much depends on the mutual good will and the encouragement we give to each other. As we are leisurely walking thru the parks or vacation spots or crossing the downtown streets, we should not forget, that one day we shall meet all these it eternity.

What a pleasant thought it is to be of help, to spread good will even if it is only with a smile. *There are many great people who spread love instead of hatred, and I must be one of them; be it at home or on the busiest corner of my town; after all, this is my Christian vocation!*

After our meeting we enjoyed delicious refreshments donated by our good ladies; door prizes were given. Thanks to all our good bakers. Our next meeting will be on Wednesday, Sept. 15th at 1 p.m. Please make a note of this date and bring a member along. We hope to see many new faces. Hope you all enjoy a safe and healthy summer

ANN STEFANCIC

### NO. 12, MILWAUKEE, WI

Our June meeting was very well-attended. It's good to see everyone and if this keeps up, we will have to find more room. But, it's heartening to know they're all so congenial.

All officers were present. Frances Plesko led us in Slovenian prayers to open the meeting and added prayers for our beloved State President, Ann Modiz of Sheboygan who had passed away.

All reports were read and accepted. Communications were also read and with all that's going on, everyone was more or less left to themselves to do whatever they decided.

Our children's picnic was discussed and we hoped for a good crowd and weather.

The tickets are ready for sale for the State Convention on Sunday, Oct. 10th at St. John the Evangelist church and hall. The meeting will take place about 9:30 a.m. There will be coffee and rolls available for anyone who desires something to eat before the meeting.

Mass will be a 11:15 a.m. with us going into church all together. Dinner will start at 1:00 p.m. A short program will follow giving everyone plenty of time to get home early especially those who come from out

of town as we welcome everyone from any and all branches, in or out of the state! We certainly will miss Ann Modiz!

As usual, the meeting ended with prayers led by Stavia. Our birthday girls were very generous and we were treated to a good lunch again with donations from Jean Jelenc, Jo Wilhelm, Sophie Stampfel, and Julia Pesec. Mary Starich brought beautiful tiger lilies from her back yard to grace the main table and Julia Plesec and Ann Grambow, Betty Stark and Mrs. Urankar all celebrated their birthdays with us.

Door prizes were also donated by Mary Evanich, Mary Starich, A. Jelenik, J. Schnick, G. Schunk, Mary Kiel, C. Bojance, Jo Wilhelm, A. Grambow, B. Stark, L. Zigman, Alma Hoelzel, J. Pesec, A. Bizjak and our junior member, Erin Grambow and of course, Stavia.

We still remained to play several games. Hope you all have a joyous summer.

### Picnic Notes

Our picnic was very well attended by both the juniors and seniors and we were very fortunate to be blessed with a sunny, warm day.

The members outdid themselves with their good bakery. Everything from strudels, bars, cookies, cupcakes and cakes were brought by, Olga Fredericks, Frances Plesko (home grown lettuce), Ann Grambow (baked beans) and Mrs. Vodnik baked a strudel. Brownies and doughnuts were also added by a guest, Kate Z. and Linda Cannestro and her mother, Evelyn Laurich baked bars, cookies and brownies. Mary Kiel baked cookies as well as Betty Stark, Sophie Stampfel, Jo. W. brought cake rolls, M. Brekkan

brought cakes, Anne Jelinek baked brownies and cookies, apple crisp by Chris Bojance and bars by G. Schunk. Alma Hoelzel and Erin also brought some. What a grand mixture and more than enough for everyone.

I wish to thank Mary Kiel for helping me with the meat and buns and Olga for taking care of the kool-aid as well as to my sister-in-law, Evelyn Laurich, for shopping and helping me select the children's prizes.

Then, too, can't forget Jo and her husband, Frank for the grill and manpower from all the men there as well as the helpers at the grill and serving tables.

Sophie Stampfel had charge of the games with the help of Olga and Evelyn and us seniors played a few rounds of our favorite pastime.

I thank you all for being there and for helping and for all your generosity financially as well, especially A. Jelinek, J. Schnick, E. Laurich, G. Schunk and Sophie Rozman as well as Chris B. and Mary Skusek.

This picnic was better than ever because of all your help and generosity and may God bless you all for it!

MARY DEZMAN

### NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

Welcome to our new member, Louise (Banich) Thoresen, who is the owner of a well-stocked book store at 1767 Stockton St. Gourmet Guides and Travel Books of all interest. Go see for yourself; ask for Louise.

Greetings are sent from Pauline Verzuh in Montana. Pauline lived for many years in S.F. and was a most active member. Hello back to you Pauline. Greetings, too, from

our dear Jane Stephan (sister-in-law to Rose Scoff) now residing in San Diego. It is so nice to have our members (even tho a long way away) send such nice notes and good wishes. Hvala Lepa.

Our luncheon was a delightful success as was our trip to Reno under the able and willing direction of our president, Jo Aiuto; with her hard work and dedication we all enjoy such good times. Thanks so much, Jo.

Get well wishes are sent to Katie Radovich who has had a long illness, and Katie Plut, former Treasurer, who is home once again still under the weather. Get well, girls, our prayers are with you both.

Ladies, remembr we have a SOCIAL gathering on the last Sunday of each month at the Church of the Nativity. It is such fun after 9:30 Mass to go downstairs and meet with our life-long friends and enjoy all the delicious donated cakes and coffee. Come on! See you there!

FRAN E. CHIDO

#### NO. 14, EUCLID, OH

It is with deep regret that we announce the passing of our beloved treasurer, Mary Iskra. Mary was one of those people always willing to lend a hand when needed and was truly an asset to our lodge. Mrs. Iskra had been an officer for over 25 years and was also our Slovenian reporter for the ZARJA. Mary was very active in many organizations and was a dedicated worker. Our deepest sympathy is extended to her husband Frank. May the Good Lord provide her with eternal peace.

Most of our ladies were active during the East 185th Street Old World Festival August 4-8 with booths for their organizations. Some of the activities centered at the Slovene Home for Aged sponsored by the United Slovenian Society. It was a busy time for us!

For residents of the Euclid Creek Area who have suffered thru flooding of their homes and basements -- good news!. Dave Trenton, former Councilman, Congressman Stokes, and Col. George Johnson of the Army Corps of Engineers are savoring a victory that was nine years in the making, bringing an end to struggle to resolve the problems of Euclid Creek. The Army Corps of Engineers are now studying plans which could correct the flooding problems and hope to provide results that could last for 100 years! Our members in that area can now look for relief from a most unhappy problem. Thanks, Dave!

We'd also like to congratulate all of our ladies having birthdays these past few months, and especially to my mother Anna Kuhar who just celebrated her 88th birthday. Good health and happiness and a happy birthday to all!

A reminder once again to all members who have not paid up their dues to get their money in to our secretary Vera Bajec as soon as possible.

Sorry to report that we're had a few members on the sick list. Frances Erzen is at Lake County Hospital and Jennie Erjavec is at Suburban Community Hospital. Paula Bostjancic is out of the hospital and on the mend. Other members who have been ill are Josephine Plesnicar, Olga Marsey and Vida Wysocki.

Mary Mramor is home from the hospital and on the mend. Mary Grill is at the Cleveland Clinic. May God grant our sick members a speedy recovery.

By the time this article is published we'll be starting our fall season, but right now we're sweltering in our hot and humid weather. Hope you've all had a pleasant summer!

ALICE KUCHAR

#### NO. 16, SO. CHICAGO, IL

There was a nice turnout for our June meeting. Anna Lustig gave out booklets for the purpose of defraying expenses of our State Convention. Please return them at our September meeting. Among the prizes are two beautiful afghans made by Gloria Serapin and Jennie Glusac.

Our Branch will host the Illinois State Convention which will start with 11:30 Mass at St. George's Church followed by dinner and meeting at the Villa Cosenza. Meet at the church hall before Mass where coffee and rolls will be served. Tickets for the dinner are \$8.00 and will be available at the September meeting. Please remember the convention date, Sunday, October 3rd.

Thank you notes were read from the families of Ann Marie Kaminski, Virginia Modrowski and Ann Mosacchio and prayers were said for the repose of their souls.

June and July birthday celebrants were Dolores Franko, Marge Spretnjak, Anna Buck, Marge Prebil, Mary Crnokrak, and Romaine O'Brien. Many happy returns.

Get well wishes are sent to Tina Zebart from Milwaukee, Jean Franko, Mary Brebrick and Ann

Kompare who have been on the sick list and to Mary Therese Ehnat and Anna Lustig who both had surgery in July.

Congratulations to Andrea Kral who became a first time grandmother with the birth of her grandson Mark Allen Kral. Best wishes go with Sandy Winters as she moves to Houston.

Farewell to Father Blase who left St. George's Church for Lemont and welcome to Father Raphael who joins us from Minnesota.

Eight of our members were present for Heritage Day in Joliet. We enjoyed the Czech, Croatian and Slovenian food, exhibits and entertainment. Those in attendance were Mary Krznaric, Dolores and Romaine O'Brien, Marge Prebil, Marge and Sylvia Spretnjak, Olga Kowalkowski and Fran Zupancic.

In June we lost our member, Mary Cholak. She received her SWU 50 year membership award in May. Mary was chosen Mother of the Year in 1974 and was also written up in the Immigrant series. She was the wife of the late Steve Cholak, mother of Anna Tanner and Ed "Moose" Cholak a well known wrestler. Members recited the Rosary at her wake and attended the funeral at St. George's Church and St. Mary's cemetery. Honorary pallbearers were Gladys Buck, Mary Krznaric, Phyllis Perko, Mary Soldo, Sylvia Spretnjak and Frances Zupancic. Our sincere sympathy to all her family members.

After a rainy start, we were treated to a beautiful Zveza Day in Lemont. Here the following members relaxed and visited together. They were Dolores and Ellen Franko, Chris Tomasik, Mary Krznaric, Alvina Sreboth, Pauline Klobucar, Marge and Sylvia Spretnjak, Kay and Denise Jurincic, Andrea and Becky Kral and their families.

Since we had no meeting in August, birthday celebrants may bring their treats to the September meeting.

MARGE SPRETNJAK, Reporter

#### NO. 17, WEST ALLIS, WI

At our May meeting we honored our past and present Mothers and Women of the Year. They were presented with gifts and a beautiful Rose. We all enjoyed a delicious lunch following the business meeting with some of the most yummy Slovenian delicacies donated by our generous officers and members. Thanks for your generosity and thoughtfulness. On this day we also honored our 50 year members of 1981 and early 1982, namely, Mary Gorjup and posthumously Anna



## Slavic Day leaders



The success of Slavic Day in Joliet, Illinois June 20th was due to the combination of vast crowds and well-planned program for their enjoyment. Leaders representing the three nationalities who co-sponsored the event, were pictured at St. Cyril & Methodius church after the opening ceremony and mass, from left, Slovenians, Rudy and Millie Pucel, Slovaks Tom Ward and Joann Ward and Croats Ann Paunovich and Nick Jurjevich.

Wacek; also Mary Bojantz and Frances Potocar. The honored guests were delighted with their gifts and delicious lunch served.

Everyone had an enjoyable afternoon. They are looking forward to our annual December meeting when we will have our Christmas party and honor our other 50-year members of this year: Mary Benish, Emily Jeray, Sophie Tercek, Mary Zore, Josephine and Emily Imperl and yours truly, Frances Piwoni. It is important for these members to attend the December meeting to receive their honors and awards.

Our regular monthly meetings will resume on Sunday, Sept. 19th at 2 p.m. at St. Mary's Church Hall. Once again, we will hold our annual money-maker and are appealing now for prizes. This is the only way we can raise the money to cover our current expenses. The booster sheets have been distributed to all members earlier this year. Hope you had luck in selling them all. (\$1 each sheet). All tickets or sheets must be returned by Oct. 1st.

At this meeting cake and coffee will be served. Anyone wishing to bake their favorite desserts can contact Marion Marolt at 327-3871. Our branch extends its deepest

sympathy to the families of our late National Auditor, Barbara Rosandich, State President, Anna Modiz and past National Auditor Mary Otonicar. These women were staunch and loyal supporters to the Slovenian Women's Union in all its endeavors and will be sadly missed by the officers, members and friends of Zveza.

Plans are in motion for the Wisconsin State Day Convention to be hosted by Milwaukee Br. 12 on Sunday, Oct. 10th. Those interested in attending this affair please contact your president or secretary.

I'm doing the write-up this month for my dear friend, Marie Floryan who had a serious heart attack and is not yet up to undertaking too much at this time. We all hope before long she will be able to enjoy the things she loves most, that is, being active with the Slovenian Women's Union and its fine ladies.

In closing, a speedy recovery to all our sick members and better health to our shut-ins. May God bless you all.

FRAN PIWONI, Treasurer

### NO. 20, JOLIET, IL

In the middle of the vacation season, I sit at my typewriter thinking, thinking, and thinking; the thoughts refuse to flow until the mention of "Slav Day". (I was talking to myself!) This was a tremendous day: we had people wall to wall -- the park has no wall, so we overflowed to all available spaces! The early morning hours looked gloomy, but the sun came through and brought with it enthused workers, and enormous amount of donated bakery, delicious foods and beverages and entertainment galore,

plus the happy-faced people who came to have a great time. Many out-of-town people attended and some of the ladies of Br. 2, Chicago, donated bakery -- many thanks. A gentleman from Indiana sampled some of the apple strudel and remarked: "just like Ma made". We kept running out and our members were bringing them in, hot from the oven!! Our Cultural displays, crafts, art and music were beautiful and appreciated by all who viewed them. Many thanks to all who helped to make this day the huge success it was; without their help and cooperation it could never have happened. Another "Slovenian Heritage Day" success. (See inside back cover for photos.)

In July we had another eventful day, our Junior picnic, held at Inwood Park. There were 35 in attendance. The weather played games with us, forcing us to move from place to place to keep dry. Many other games were played, for which prizes were awarded. We thank the mothers who baked and helped to make the day fun.

We have a list of new members to whom we bid welcome: Antoinette Petrovic, Mary Lubick, Mary Marvic and Antoinette Fabian. New Junior members are: Scott, Carl, Bradley, Craig, Keith, Todd and Chad Allen. Their mother, Marla and sister, Kelly are members also.

The Ginny Kelly Adorables a dancing group from Joliet, will be touring Europe this summer with the "Performing Arts Gallery" group. Two of our junior members, Anita and Angela Krause will be among the seven members participating. They will perform in Switzerland, Italy, Austria, Germany, Luxembourg, France and England during their 21 day tour. Marge Markelz will be among the chaperones accompanying the group.

Several of our members are celebrating anniversaries and we wish to extend congratulations to them. A 60th anniversary is being celebrated by Joseph and Mary Shepich. Celebrating their 35th are: Frank and Marie Scheidt, Dolores and Joe Ambrozich, Ed and Evelyn Smolich and Dolores and Ed Ambrozich. To all, much happiness and many more years together.

Get well wishes to Joan Stukel for return to good health. A welcome back and happy recovery to Mrs. Antonia Tijan following surgery. She had spent the last year in California with her daughter, Sophia, and is now in the Chicago area with daughter, Arlene.

We have a new grandson to add to the John and Dorothy Koncar family, named Joseph Arthur. He







# THE NEXT GENERATION

## *Joe Gregorich from Chicago, Illinois*

*The following interview was made on video-tape August 17, 1979, at the home of Joe and Mary Gregorich, Chicago, Illinois. The hospitality shown that afternoon by this lovely couple is reflective of the Slovene hospitality which is characteristic of this nationality group. All those in attendance, Corinne Leskovar, Mary Mueller, Mitzi Krapenc, Frances Ziebert, Kenneth Odorizzi were treated royally that afternoon.*

*Joe is a natural story teller, and his uncanny ability to remember history, specific details, names and interesting facts enable him to weave a web which captivates the listener. The minutes flew by into hours, and we had to postpone the remainder of his endless stories till another meeting. Rather than keep our readers waiting for the results of his interview, we have decided to print this portion and hopefully another interview will follow.*

**Q: JOE, YOU ARE FAMILIAR WITH A GOOD DEAL OF SLOVENE-AMERICAN HISTORY, CAN YOU TELL US HOW EARLY THE SLOVENES CAME TO AMERICA?**

**A:** Part of Slovene history in America is missing. The exodus from Slovenia is not recorded or documented because Slovenes didn't look on it as a significant historical occurrence.

During the period 1809-1813, the French occupied Slovenia. Many Slovenes who were educated and held government office ran away because they didn't want to

work for the French. They fled through Trieste and came to the U.S. I don't know much about them. They didn't want to be in trouble when the Austrians came back to power, so they just stayed in the U.S.

There is a Colony on the Mississippi River, Duck Creek, Iowa, where the names in the cemetery were written in German, but who are Slovene, and can be traced back to 1818. This area was a lead mining district.

Slovenes also settled on the islands near Cleveland on Lake Erie around 1818-20. They brought grape vines to the area and grew grapes for wine. I saw the caves cut out rock where they kept the wine. There were Slovene names on the rock. "Lake Erie" wine is the name of the company in existence now, which descended from this group of wine makers.

**Q: YOU WERE BORN HERE IN CHICAGO, BUT DIDN'T YOUR GRANDFATHER COME INTO THE AREA WITH THE FIRST WAVE OF IMMIGRANTS?**

**A:** My grandfather came to Chicago in 1880. He worked on razing the old Post Office. It's an interesting story as to why other relatives followed him to America. His family in Europe received the news that he was killed in an accident. His son, my uncle, decided to go to America to see if there was any property or money the family could claim; he decided to remain here in America. Then, his sister, who would become my mother, came over. She worked in a boarding house where my uncle lived and was well liked, especially by one of the boarders, a rather shy person, who asked his friend to propose for him. In fact, he told him, "Take a day off from work and I will pay your normal wages." His friend who would become my father did propose, but for himself, and she accepted.

**Q: WHAT TYPE OF MAN WAS YOUR FATHER?**

**A:** My father was a husky, hard working laborer. The Austrian government wanted the Slovenes to be peasant workers. In America those immigrants who had a trade could easily get a job, and the laborers took what was



Joe's friendly "hello" is well known to members of the Baraga Association. He attended numerous functions as this one where we also see Jože Melaher, Slovenian editor of GLASILO KSKJ and Agnes Rufus, Secretary of the Bishop Baraga Association.

left. My father was a laborer who worked on many construction sites in the Chicago area.

The depression of 1900s started during President Cleveland's administration, and ended in his second term of office. There were far more layoffs in earlier years than there are now, for various reasons, such as over stocking, etc. The people were not prepared for this, and no one knew when they would be dismissed from work. Those were tough times.

**Q: WAS IT DIFFICULT FOR YOUR FATHER TO SURVIVE THE DIFFICULTIES ENCOUNTERED BY IMMIGRANTS HERE IN THE U.S. DURING THE END OF THE 1800s AND EARLY 1900s? WHAT OTHER TYPES OF EMPLOYMENT WERE OPENED TO SLOVENE PEOPLE AT THAT TIME?**

**A:** Joe Turk was in the furniture business, specifically the manufacture of beds, and he held a patent for his invention of a beautiful ornamental iron bed, beds which would collapse at night. They would cast a metal bar in the mold of a bed. The joint cooled and shrunk. He sold beds by the hundreds to hotels, around the country. He lived in a small room in the factory on Canal Street. Later, he moved the factory to Bradley, Illinois. Many Slovenes went there to work as he hired all the Slovene people he could find. Slovenes knew how to do this kind of work.

There was another Slovene, a rag picker, who would buy and resell used clothes and furniture. He practically owned all the property from the Chicago River to Halsted St., and from Madison to Harrison Sts. when he died as a multi-millionaire. In five years, the children, who inherited his fortune, spent all the money.

Mr. Racich, a buyer for Marshall Field's, a large department store in Chicago, bought silks and satins from France and Belgium. In summer, he worked in the store watching what was sold so he could reorder on his next trip.

A tailor by name of Shinkovitz, who had no formal education, but was a very pleasant person, worked in the finest men's clothing store in Chicago where he would check the final fit in clothes. Even though he had no education, he was at least able to sign his name. One day he brought a frock coat to our organization of Slovenes and put it in a lottery. The money collected went to the sick men. They did this for whoever was sick and needed money because they were unable to work. My father won the coat three times, but could never even get an arm in it because it was the wrong size. But Dad at least had the honor of keeping the coat until the next person won it.

**Q: TELL US A LITTLE ABOUT YOURSELF AND WHAT LIFE WAS LIKE FOR A BOY OF IMMIGRANT PARENTS.**

**A:** I was born in Chicago on Racine and Cermak, over a grocery store. All these buildings have been razed now. We lived at 18th and Racine, an up-and-coming Slovene neighborhood. Slovenes were moving from Halsted Street to this new area because St. Procopius, the new Bohemian Church, was being built and pastored by the Benedictine Fathers. The priests learned enough Slovene for the people to go to confession. Prior to this, Slovenes first assembled around St. Peter's Church, long torn down, at Dearborn and Clark Streets. Then the Holy Family Church was built in Southwest by some Slav

priests. Father Damon was invited here for the Slovenes to go to confession.

We received our schooling at St. Procopius School which resulted in my learning another language. I always spoke Slovenian at home with my parents, spoke to the kids in English, and Bohemian was spoken in school.

When I was eleven or twelve, we moved to a German area around St. Paul's Church where the Bavarians/Luxemburg people lived. I learned German and studied French. Then World War I came and I was an interpreter on the French Lines. There were 400 men originally in my company, and we would meet on special occasions after the war. Some are still left; in fact, seven of us came together for a luncheon recently.

I was also in the engineers. We put up wire fences or posts for sharp shooters, and then would take the fences down. There were also trenches, and how can I forget the rats which circulated around the trenches.

Despite all the hardships, we lived well in those days. We never had to lock our doors. Every day was exciting, with visitors coming over, or else we would visit a family. As a young man I recall the hayrack parties, where a hay wagon was piled with hay, and we would sit on the edge, and go to Riverside as far as we could go.

On one occasion, the driver asked John Koscak to get him a can of beer at the last saloon. He did, then went for a short cut and fell into a hole; all we saw was the beer flying in the air. We also had pleasant get-togethers where we would sing and dance to the accompaniment of the accordion, and had plenty to eat.

**Q: IT APPEARS THAT THE RELIGIOUS LIFE WITHIN THE PARISH WAS AN IMPORTANT ASPECT OF IMMIGRANT LIFE. WAS YOUR LIFE INFLUENCED IN ANY WAY BY YOUR RELIGIOUS EDUCATION?**

**A:** My father wanted me to be an altar boy. Because we lived close to the church, Dad was an altar boy when there was an emergency. He taught me the Confiteor, one of the harder prayers, in the Latin ritual. At six years of age, I joined the altar boys, but only for processions. We were getting ready to march in the Easter procession by the second grade. The Sister had everyone lined up and asked, "Which ones want to be altar boys? Who knows the Confiteor?" She was looking toward the older boys. Then she saw my little hand pop up. Only a few hands arose in the section with 8th grade boys, while mine went up on the other side of the room. The Sister was surprised that a second grader would know it, so she said, "Get up and say it," and I began, "Confiteor Deo-----." After that, I was an altar boy at St. Procopius and served at 6:00 a.m. Mass. Thanks to my mother, she saw to it that I went every day.

And so it happened that I went to church one Monday morning at 6:00 a.m. and the Sister in charge of altar boys said, "Joe, do you want to serve for a priest at the side altar? He is a guest here." I said, "Yes." It was Father Plevnik who came to start a parish, and he gave me a big silver dollar for serving. The new parish was the talk of the community. My father and I, plus another man, were part of the group that looked at the church that the new parish was supposed to buy. The first Mass of the newly formed parish was in the hall where I went to school. The older men who were altar boys in Europe performed in street clothes at this time. The flow of population was flowing in this direction.

The Benedictine Fathers told Bishop Ireland about the large number of Slovenes, so a priest was assigned who could also speak German. Father Plevnik was here only a few years. The depression was tough, with much poverty, and parishioners found it difficult to be generous. The first Christmas he took his vestments off during offertory and went through the aisles collecting



**"BARAGAN OF THE YEAR"** was the honor presented to Joe Gregorich at the annual Baraga Day's celebration held in Marquette, Michigan 1976. On the photo are, Corinne Leskovar, Editor of ZARJA, Mr. Gregorich, Most Rev. Charles Salatka, then Bishop of Marquette and Edward J. Kucic, Sr., president of American Slovenian Catholic Union.



money himself. The first person was an Irishman, and he offered a nickel but asked for change. Times were tough. Later, Father Plevnik became pastor at St. Joseph's in Joliet after Father Sustersic died.

A family group came in to the parish and started to sing. The Hoffer family (German) sang and played instruments: violins and cornets. Everybody wanted to come to church to hear them playing Slovene melodies. Then they moved away. I tried to follow up where they went, but couldn't trace them. Now people wanted music in church. Mary Sinkovich was 14 years old and played the piano. A special collection was taken up for an organ (we bought a pedal organ for \$35.00), and she became our organist. Our families were very close in Europe, and we remained so in America.

**Q: IT WAS SURPRISING TO HEAR THAT THERE IS CONTROVERSY OVER THE USE OF THE WORDS "SLOVENES" AND "SLOVENIANS." CAN YOU SETTLE THIS ISSUE FOR US?**

**A:** As a youth, the word "Slovene" was used all the time. This word interested me. One day at the age of eight or nine, I was in the rectory and overheard someone speaking to Father Plevnik about an attack made by a certain Slovene publication against priests and the catholic religion. Father Plevnik said, "Let them do what they want. We'll start something else. What do they call themselves?"

The other voice replied, "They call themselves 'Slovenes'."

"We will call ourselves 'Slovenians.' I will write to Father Buh and the pastor of St. Joseph's in Joliet asking if they will follow me."

And they did follow him. From then on we were all "Slovenians." I was using the same word, but began to doubt it when reading the history books and maps which used "Slovenes." So many followed, incorrectly, in using the word "Slovenian," which was thought of, on the spur of the moment, and followed by others blindly. Historians and map-makers officially used "Slovenes." When I used the word "Slovene" people wrote to me and said, "Why are you using that word? You are being careless." But, I continued because of historical accuracy.

As the Editor of Baraga Bulletin, I used "Slovene," even though the new Webster Dictionary used both terms. I wrote a letter to them asking, "Why did you include the word Slovenian?" They replied that "It is used, but it is improper according to the English rule of

grammar. Since it is used, we must put it in the dictionary." Because the Slovene language changes endings on adjectives, it naturally followed that they would do this in English.

**Q: SLOVENE ORGANIZATIONS HAVE BEEN A VITAL PART OF THE FRATERNAL SPIRIT AND SOCIAL LIFE, ESPECIALLY OF THE EARLY IMMIGRANTS. WHY AND HOW WERE THEY EVER STARTED?**

**A:** This is the way the K.S.K.J. was started. First a Bohemian Benevolent Organization was started. Slovenes, both men and women, joined it. Women never went to meetings. There was also a section for children. We were members. It was a custom for a long time that the organization receive communion as a group at one Mass. Well, the Slovenes formed St. Martin's, a section of this organization. They wanted a Sunday Mass for themselves. Within time, St. Martin's grew very large.

Later on came the Slovenes in Joliet who wished to form a group. They wrote to Slovenes in Minnesota and Chicago, and called a meeting in Joliet. Only Chicago had such a group already. In order to get Chicago to join, they offered them Branch No. 1. With this large group they would be so much ahead in organizing a National Slovenian Fraternal Organization. The Joliet group didn't intend to take on women as members which was a mistake. Many of the Slovenes in Chicago had Bohemian wives, so there was a rumpus. St. Martin's Society wouldn't turn over to Joliet, so they started a separate group and the off-shoot group took the name St. Stephen's and it became Branch No. 1 of the Kranjsko-Slovenska Katoliška Jednota. Joliet was Branch No. 2. The K.S.K.J. didn't do well in all areas possibly because of the occupation of the men. Illinois law stated that miners could not be members because they were too great risk. Remember, there was a death benefit and mining was a very risky job because of poor conditions. The SNPJ did take in miners, which was a good number of Slovenes.

**Q: EVERYONE KNOWS OF YOUR DEDICATED WORK FOR THE CANONIZATION OF THE SLOVENE BISHOP, FREDERIC BARAGA. HOW DID YOU EVER BECOME INVOLVED WITH THIS LIFE-LONG WORK?**

**A:** Dr. Hugo Bren started the investigation and research on Bishop Baraga. He visited Father Lampe, a missionary to the Indians all his life, and then wrote an

article about Baraga's death. He asked me to have it published in English. Dr. Bren didn't know much about history of Michigan, etc. Bishop Baraga came from Metlika, Slovenia.

In engineering I learned to research and it was easy for me to find information. I took it to Dr. Bren, who was delighted, and encouraged me to keep on. I picked up the clues that referred to further writings. At Notre Dame, they had a pile of letters which left me speechless. We got photographic copies which showed many qualities of Bishop Baraga that were outstanding. Translations had to be made as they were written in French and German. This began the formation of the Baraga Society of which I was Vice-President and Historian. A letter came from the National Archives in Washington, D.C. Letters of Bishop Baraga were found and could be photographed at the cost of \$35.00. I gathered the money, and this was in the depth of the depression. They made the film, and now it is the most important and costly of documents in our archives. A priest studying at Catholic University went to the National Archives and spoke to Miss Smith, telling her about my interest, and she did the research and contacted me. I bought a camera and in research, photographed papers, letters, maps that would be valuable in the Baraga Archives.

Without going into a lot of specific detail on the Baraga movement, let me conclude and say that much progress has been made during the past fifty years, in publicizing Baraga's saintly, missionary life, and in promoting his canonization. Others have continued in my work and hopefully this dream of a first Slovene Saint will be realized.

#### THE END

*Thank you so much, Joe Gregorich, for this brief glimpse into the past history of Chicago's Slovenian Community, and the background information about the Bishop Baraga Association.*

#### NO. 23, ELY, MN

##### † Barbara Rosandich

Barbara Rosandich, 71, died Tuesday June 1st, 1982 at the Ely Bloomenson Hospital. She was born September 1, 1910 in Ely where she had been a resident most of her life.

She belonged to Slovenian Women's Union, of which she was State President for 18 years and State Auditor for nine years until her death. She was Secretary-Treasurer of the local S.W.U. for 45 years. Mrs. Rosandich was also a member of the Slovenian Choir and Slovenian Octet of St. Anthony's Catholic Church in Ely, a volunteer at the Ely Nursing Home, a Hospital Auxiliary member, a V.F.W. Auxiliary member and a member K.S.K.J.

She is survived by her husband John, Ely; two daughters, Mrs. George (Delores) Pelto of White Bear Lake and Mrs. Dennis (Janice) Piechowski of Raymond, MN; one son John Jr. of Randolph, N.J.; two

Brothers, Bernard Shikonya of Babbitt and Anthony Shikonya of Ely; one sister, Mrs. Peter (Ann) Kruger of Biwabik; and eight grandchildren.

Services were held Thursday, June 3rd at 10 a.m. at St. Anthony's Catholic Church of Ely, con-celebrated by Fr. Sustarsic, Fr. Larson and Fr. Partika.

MARY Z. PALCHER, Reporter

#### NO. 24, LA SALLE, IL

Summer is drawing to a close and I'm sure many of you have been busy canning and pickling the fruit of your gardens. My great accomplishment each year is putting up a large batch of chili sauce -- an all day job but so good all year.

We don't meet in the summer months so I'm not aware of what our members have been doing. Kristin Helmer reported a great time at the Pan-Slavic festivities in Joliet on June 20th.

Congratulations to Marianne and Bob Schweickert on the birth of

Abby Theresa on June 21st, the same day as the arrival of the new Prince William in England. Abby is Anne Lushina's 11th great-grandchild. Yours truly is the proud grandmother and Abby will become our newest member.

We were saddened to learn of the death of Frank Kobilsek in early June. Frank was a long time member of St. Roch's Senior Choir and he and Fannie were active in KSKJ and SWU activities in our area. In July, Josephine Savnik's brother, Michael Vidic passed away. Our sympathy to Fannie and her family and to Josephine. May God grant our loved ones Eternal Rest!

Josephine Foley has been seriously ill having been hospitalized at St. Francis, Peoria. She is now recuperating at home. I hope this finds you good as new, Jo.

Our financial secretary, Wanita Helmer and her mother, Emma Shimkus were in Joliet visiting relatives recently and while there Wanita visited the Home Office inquiring about the mailing of

### *We have great ZARJA Reporters!*

All the reporters of our branches are to be commended on their articles in the ZARJA because they do have to have an entirely different set of rules to go by now. Since our ZARJA has been cut back, they have to write and report their branch happenings sometimes for two months at a time, and squeeze it in the same amount of space. They depend on the members to give them personal happenings so they can write an interesting article, and sometimes the women forget, and expect the reporter to automatically know all that goes on, and are disappointed if it is not printed. So, all you ladies, please cooperate by helping the reporters, by giving them material to work with. They have done such a good job with all the branches in all parts of the United States, with the interesting reports of news.

If we really read all the articles, we find out a lot of news. One thing that was really strange this past year was that reading all the reports, we found out that very few branches had a meeting in the month of January because of the bad weather with snow everywhere except in the very warm climates! One other surprising fact was that a branch in Minnesota was one that did have a meeting, and it is usually snowier and colder there than anywhere else! So you see, we had a weather report in ZARJA and didn't even realize it! We could also have some interesting statistics if we needed them.

Heard that all the branches are really doing great in selling the "Pots & Pans" cookbook. Most of them going as gifts to the daughters, daughters-in-law, grand-daughters, and nieces. It is a lot easier to read a cookbook than to copy a recipe and figure out how much five handfuls of flour are, and a scoop of sugar and an eggshell full of wine is! We are looking forward to all the "good" young cooks "Pots and Pans" will make!

ALBINA UEHLEIN  
Women's Activities Director



ZARJA to members. She had a delightful visit with Jonita Ruth who was very hospitable. She explained the new system of mailing that will be computerized, always looking for a more efficient, economical way. We can be assured of even better service in the future.

Best wishes for a successful school year to our students.

A carry-in dinner will precede our next meeting on Thursday, September 16 at 7:30 p.m. in the La Salle Catholic School Library. Please call Wanita Helmer (224-1336) or Anne Wangler (223-5556) if you plan to attend so we can plan accordingly. Let's have a good attendance to start the season.

ANNE M. WANGLER, Reporter

## NO. 25, CLEVELAND, OH

### 100 BIRTHDAY!

This month, on Sept. 15th, it will be the celebration of the 100th birthday of Mary Braidic.

On this day in 1882, in a little village of Brod Moravice, Gorski Kotar in Austria (Slovenia now), a baby girl was born to Anton and Veronika Ferderber. They named her Mary. In the spring of 1901, at the age of 19, Mary came to the United States. She married her sweetheart, Grza Braidic on Oct. 2nd, 1901 at St. Vitus church in Cleveland. They made their home in the Croatian neighborhood at St. Clair and E. 40th Street.

They became the proud parents of 5 sons and 5 daughters. Three are deceased as is her husband, Anton since Sept. 5, 1951.

She is grandmother to 10 and great grandmother to 13 beautiful children. Her sister, Catherine and brother Stephen are also deceased.

Mary was very busy raising her family and helping others until crippling arthritis slowed her down. She is now in a nursing home in Madison, Ohio for the last 8 years and needs constant care.

Congratulations on her 100th birthday from members of Br. 25 of which she is a member over 50 years.

May Our Blessed Lady shower her choicest blessings upon her and on her birthday and keep her always in her loving care.

(Mary's photo is on page 28)

The hot and humid summer is over — or is it? Children will be back in school now and so mom can enjoy that 2nd cup of coffee in peace and comfort. Now it's time for meetings again.

St. Clair area was very busy the

past months, especially at St. Vitus parish. The installation of Bishop Edward Pevec at the Cathedral then the mass at St. Vitus were very impressive. Also, we had a visit from Bishop Franc Kramberger of Maribor, Slovenia. Following this was the 3 day summer festival. There aren't enough Sundays for us to attend all the Slovenian picnics and church doings in the Cleveland area!

We extend our best wishes for a speedy recovery to president, Ann Maver now recuperating from surgery.

Br. 25 again has had several deaths. Anna Tomsic at age 86, Louise Koren, age 88 and Vera Saver age 67 passed away. Our deepest sympathy to their loved ones and eternal rest to our dearly departed sisters.

Our monthly meetings are held every 2nd Tuesday of the month in the Social Room of St. Vitus Aud. at 1:30 p.m. Please join us. We have a nice time together. Check your dues books - are you paid up for this year? Next evening collection will be Oct. 25th from 5:30 to 7:00 p.m. and you can also pay during the half hour before our meetings on the 2nd Tuesday of the month.

Get your **Pots and Pans** Cookbooks from your branch at \$8.00. Makes a nice gift for any occasion.

JENNIE FEMC

## NO. 32, EUCLID, OH

I do believe that June is one of the longest and wettest months of the year. Our picnic, of course, was washed out and we ended up in our basement. But, I think we still had the best time. We played some crazy games and had more food than people. We had as our oldest guest present, Mrs. Mary Latkovich, the lovely mother of Eleanor Latkovich; the youngest mother was Phyllis D'Amico and the mother with most children, Marge Sas who also happens to have the most grandchildren, and a very lovely and youthful grandmother she is, too.

Happy birthday to our June ladies, Frances Ogorenc, Louise Lemoyzes, and Caroline Lokar. In July, Eleanor Latkovich and in August, Rose Hahn.

Happy 41st Wedding Anniversary to Camella and Carmen Cartenuto in August.

We wish the best in their new life together to Elizabeth and Mario Romanin who were married at St. Felicitas church on May 22nd. Elizabeth is the daughter of Vlasta and Joseph Radisek. Mario's folks live in Parma.

Ann Tekavec flew to California to

visit her son and while there also visited many places and saw beautiful scenery. Jo Jevic will be back from China on June 28th and I'm sure she will have much to tell us and pictures to show.

Ladies, on Sept. 15th, we will have our "Luncheon is Served" at 6:30 p.m. See Ceal Znidar or Ann Cooke for tickets. It is a good money-maker, so get your friends to come and have a nice evening.

I leave you with this thought: *"Blessed are they who run around in circles for they shall be known as big wheels!"*

ESTHER GARBINCUS

## NO. 33, DULUTH, MN

A "surprise" baby shower for Sandra Malmquist, our secretary-treasurer, was held at our June meeting, at which Sandy was our "special queen-of-the month". She has since had a baby girl (has two boys)! Congratulations! The same also to Rose Kresky on birth of third great grandchild and for new grandchildren for Donna Carl and Emily Skull.

Congratulations to graduates Christopher Boben and Mary and Mark Spehar. Both Mary and Mark received honors at Morgan Park and Mary has extra honor of receiving Marie Prislund S.W.U. scholarship.

Emily Skull won the \$10.00 attendance prize.

It was voted to send a \$10.00 donation to Miner's Memorial in honor of Barbara Rosandich, National Auditor and former Minnesota State President. It was also decided to give \$10.00 as gift for Mother of Year and \$2.00 for Queen of Month.

At our August meeting plans were made to go to Chisholm on Sept. 12 for Minnesota Day.

Our prayers of sympathy to the family of Antonia Panyan, 85, a 46 year member; Dolores Turchi and Jane Purdy - mother; Rose Kresky - husband; Anna Marie Menart - husband; and Verna Zwak - husband.

Anniversary wishes go to Emily Skull and Dorothy Jacobson, 40 years; Donna Carl and Sunnie (Wm) Spehar, 35 years; and Alice Janchar, 30 years.

Prayers for members on the "sick list" including Sophie Malchow, Jane Purdy and Isobel Bartz.

Gifts for many occasions are available: Cookbooks from Dolores Heski and knives from Rene Doble.

Hope you all are enjoying the summer and will be ready to get back to attending meetings regularly - we miss you when you're not here!

LOIS PELANDER, Reporter



## Son of Slovenians here given ring, mitre, staff

By Darrel Holland  
RELIGION EDITOR

A son of Cleveland's Slovenian community was ordained a Roman Catholic bishop here July 2nd. At the service, he asked those attending, especially priests, not to be intimidated by his new office in the church.

Bishop A. Edward Pevec, 57, prostrated himself in the front of St. John Cathedral before the three bishops who ordained him, two cardinals, about 40 visiting archbishops and bishops and 1,200 people in the congregation. The act was a symbol of the humility and obedience he hopes to bring to his assignment.

The service also honored the ailing 75-year-old Bishop Clarence G. Issenmann on the 50th anniversary of his ordination as a priest.

Issenmann and Pevec received special greetings from Pope Paul II, delivered by Archbishop Pio Laghi, the apostolic delegate to the United States who lives in Washington.

Laghi gave the homily to the cathedral congregation, which included about 450 priests, civil dignitaries and Pevec's family and friends.

Laghi reminded Pevec, who will be an auxiliary bishop in the diocese's eastern region of Lake and Geauga counties and part of Cuyahoga County, that his major role as bishop would be to lead the church, or to walk in front to detect danger to the faithful, and to teach authentic manifestations of the faith.

Further Laghi said, a bishop was a sanctifier of souls and a dispenser of divine grace.

After the laying on of the hands of the ordaining bishops, Pevec received the symbols of the office: the bishop's ring, mitre, or hat, and pastoral staff.

After the service, which filled the cathedral with choral music sung in English and Latin and one hymn in Slovenian, Pevec was honored at a reception at Borromeo College-Seminary in Wickliffe, where he has taught or been rector 25 years.

On July 4th, Pevec celebrated mass at St. Vitus Catholic Church, one of the largest and oldest Slovenian churches in Greater Cleveland. He was past of St. Vitus from 1975 to 1979.

Reprint from:  
The Cleveland Plain Dealer

## BISHOP BARAGA FRIENDS

With the appointment of Archbishop Joseph Bernardin to the archdiocese of Chicago, Bishop Baraga followers see another of the great Baraga friends placed in prominent office. Archbishop Bernardin, formerly of the diocese of Cincinnati, the first American diocese under which Baraga served, is a well-known friend of the Cause for the Canonization of Bishop Baraga and we know that in his new and most prominent position, Archbishop Bernardin will offer undiminished guidance and support.

Slovenians all over the United States were particularly pleased when the Bishop of Cleveland, Most Rev. Anthony Pilla and the Bishops of the United States welcomed a new Auxiliary Bishop to this city, a Slovenian native - Cleveland, A. Edward Pevec. We know that with his dedication, humility and integrity, Bishop Pevec will bring another new dimension to the active religious life of the Cleveland Slovenians.

*God bless them and grant them strength, happiness and good health!*

Editor

### NO. 34, SOUDAN, MN

Much activity has taken place since I last reported to you --

Our tribute to our Mother of the Year, Mrs. John (Tory) Bobence, turned out to be another wonderful gathering of our branch on May 19. We had an excellent turnout of 29 members with Fr. Kryspin as our guest. The ladies proved they were good cooks again because the pot luck dinner was delicious, starting out with wine, a toast to Tory and we were on our way to a most pleasant evening! We had a short business meeting following the dinner and we approved a donation to the Minnesota Association for Retarded Citizens. Members were informed that the Minnesota Day this year will be in Chisholm and a good response was given, we are hoping to charter a bus to take us there. During the social hour, winners were Angela Planton, Helen Adkisson, Angie

Grahek and Rose Planton, the door prize, furnished by Ann Stefanich was won by Marcy Rooney.

We are happy to welcome Lucille Svatos as a new member, Lucille was encouraged to join by Lorraine Berg -- glad to have you with us, Lucille. Lucille and our other new member, Margaret Yernatich, will be initiated at our September meeting, which will be on the 15th. Hostesses will be Agnes Tekautz and Mary Vollandorf, Agnes will also furnish the door prize.

On June 3, Julia Stepan Zollar passed away, she was the mother of our member, Marcy Rooney and was also a member of Branch No. 34 at one time. Julia was the mother of 11 children and a Gold Star Mother -- she endured much with sickness, accidents, etc. but was always determined to keep going -- we miss her in our communities -- our sympathy goes out to her family,

who cared for her with tender, loving care.

We are so happy to announce that our member, Jean Adkisson, is the winner of one of SWU's scholarships! Jean is a most worthy recipient of this honor, we all wish her much luck in her future -- she plans to attend Vermilion Community College in Ely in the fall.

Summer seems to be passing rather quickly, some of us have been enjoying our lake places, even though the weather has been rather cool -- Lorraine Berg and I were able to visit my sisters, Theresa Berg and Mary Inzerello in Illinois recently -- Theresa and Mary are members of our branch.

We plan to see you at Minnesota Day on September 12 -- let's have a good response -- knowing that the Chisholm ladies will do a great job in entertaining us!

ADELINE MUSTONEN, Reporter

## Learn Slovenian!

The last week in July and the first two weeks in August are usually berry picking times in northern Minnesota and Wisconsin. As I tramped through the woods looking for berries, I was thinking about what words I would use in my column this month. So it's berry picking and preserving this month. You most likely have heard about our depressed area with high unemployment. It reminds me of the depression years and how we coped. Most of the children were sent out into the woods to pick bucket after bucket of berries to store for the winter months, or to sell to the more wealthy for 25 cents a bucket. After battling mosquitos and sand flies while picking, no way would I sell my berries for 25 cents. Five dollars a bucket would be the price I'd charge! Inflation has hit the berry market, too.

blueberry -- **borovnica**  
raspberry -- **malina**  
cherry -- **čresnja**  
strawberry -- **jagoda**  
pick -- **nabirati**  
can -- **konservirati**  
canned -- **konserviran**  
to freeze -- **zmrzniti**

boil -- **vreti**  
measure -- **mera**  
jelly -- **žolca**  
jam -- **marmelada**  
sauce -- **omaka**  
paraffin -- **parafin**  
seal -- **pečat**  
glass jar -- **steklena posoda**

Today I went picking blueberries.  
**Danes sem jaz šla borovnice nabirat.**

Tomorrow I will make raspberry jam.  
**Jutro bom jaz naredila malinova marmelado.**

### NO. 40, LORAIN, OH

As I sit and write it's a lovely warm night - and when you read this; we'll have enjoyed all the holidays of Summer - Labor Day is behind us and now the children have gone back to school - and if you're lucky, Grandparents' Day to be enjoyed.

Our June meeting was well attended with 17 members present. The door prize was won by Sue Tomazic.

The cook books, "**Pots and Pans**" are selling well and we were happy to have been able to sell them at the International Festival. A fine gift for weddings, anniversaries and Christmas (not too soon to think about), they are available from Binnie Uehlein at our lodge meeting.

Our hostesses for our lunch were; Elaine Uehlein, Helen Kozjan, Gertrude Betka and Katherine Evanish. Wishing all a Happy Birthday!

Joe and Molly Glavan celebrated their 45th wedding anniversary at Mass at the same church they were married, St. Cyril and Methodius, followed by a family dinner. Congratulations!

Sam and Annette Septaric had the pleasure of attending the marriage of their granddaughter, Laura Septaric to James Collins. Happiness to all.

Our sincere sympathy to Rose

Kragley on the death of her sister, Mary Kritzel after a long illness. May she rest in peace.

Now it's the July meeting. Door prize won by Molly Glavan and donated by Sophia Pogacher.

Birthday girls that served a lovely dessert lunch were: Mary Kordeleski, Angeline Martin, Julia Tomazic and Ann Rozanc. Happy Birthday!

To these lovely people for their generous donations: Mary Matos, Agatha Donges, Agnes Tomazin and Molly Glavan - Many Thanks!

Welcome to our new member, Elsie Malinas, lucky in "K", we hope you'll be able to make all of our meetings. We enjoyed having you.

Closing with this little verse;

*May you have  
just enough clouds  
in your life  
to make a beautiful sunset.*

MARY PLOSZAJ

### NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Hello, ladies! Hope you all had a nice summer. Happy birthday to Theresa Filips, Millie Lipnos, Mary Prhne (Aurora), Ann Marie Buehner, Lee Hawkins, Kim Shega and to our Frances Prhne, celebrating her 91st birthday! To our August ladies, hope you all had nice

birthdays, too: Ann Draganic, Mary Fink, Nellie Chapas, Betty Ann Harr (Ill.), Susan Gaines and Gabrielle Gruden who was 2 years old.

Ladies, did you know? Mrs. Anna Molek's daughter is the Assistant Editor to the Catholic Post in Peoria, Ill. She is Albina Aspell. Writes beautiful articles. And, did you know that is where our president went to college? Near Peoria, Eureka College. Did you know yours truly has 20 nieces-nephews, 32 great nieces-nephews and 4 great, great nephews?

Your truly also had Lou's cousin here from Škofja Loka, Slovenia, her first trip to America. Niki Lerchbacher also had her 2 nieces from Vipavska Dolina, Slovenia - their first trip here, too.

Sept. 9th is our "Luncheon is Served". Please call 662-1207. Sept. 26th is our bus trip to the Sorrowful Mother Shrine. It's "Slovenian Day". Oct. 10th is our Grape Festival at the Slov. Nat'l Home. Keep these dates in mind, ladies.

Meeting is Sept. 14th. See you there, 7:15 p.m.

### August Notes

Vida Shega and her husband, Frank, went to visit his mother in Minnesota. Bless her - she's 97 years young! Frances Tomsic and Lee Hawkins went to Worcester, Mass to see Fr. Pious, the faith-healing priest. It was a five hour experience and they say it was the quickest five hours of their lives! It was a beautiful spiritual experience with the prayers, the liturgy and the healing. It's something that one must experience, they said. Next week they are heading for Chicago to the gathering of the "Secular Franciscans of the Sacred Heart Province". They've gone to this event twice for the anniversary celebration.

Mrs. Simoncic had her sister-in-law here from California.

Our deepest sympathy to Vida Vercek and her family on the loss of her father, Anton Perusek, whom we all knew well. Also, I lost my first mother-in-law, Louise Koren, from California. They brought her back for burial here. She was a long-time member of Br. 25. May they all rest in peace.

Remember the Oct. 10th Grape Festival and Bake Sale. Please all come. Meeting in Oct. is on the 12th. We'll be celebrating the birthdays of Theresa Simoncic, our great lady, Frances Tomsic, Lillian Chase, Jean Offuit, Lynn Marie Sadowski, Jamie Wilk and Tracy Buehner.

MARY LOU PRHNE

ZARJA—THE DAWN

## PROGRAM ESTABLISHED IN WISCONSIN

**MILWAUKEE** -- The first program in Wisconsin to preserve Slovenian heritage and culture has been established at the University of Wisconsin-Milwaukee. The program will assemble a collection of Slovenian music and sponsor Slovenian cultural events.

The earliest Slovenian immigrants to Milwaukee settled in the early 1900's in the Walker's Point area on Milwaukee's near South Side. Later generations settled primarily in West Milwaukee and West Allis. Slovenians have now dispersed into all areas of the city of Milwaukee and the surrounding suburbs. The Slovenians in the Milwaukee area still maintain close connections with Slovenian fraternal organizations and churches.

The UMW Slovenian cultural program was made possible through

a grant from the Frank and Mary Ermenc Memorial Fund. The grant will be used to expand the Slovenian music collection begun by UWM Fine Arts Professor Leo C. Muskatevc. He is responsible for starting the process of identifying the private collections and assembling a library of Slovenian folk songs. The Ermenc Memorial Fund will enable the UMW Library to proceed with the second stage of the collection building process -- the acquisition and preservation of out-of-print musical scores and recordings.

The Frank and Mary Ermenc Memorial Fund was instituted by Mary Ermenc to honor the memory of her late husband, Frank. The fund was established through the UWM Foundation to support UWM programs on Slovenian culture.

Mrs. Ermenc is a loyal member of Br. 17.



**Vesna Matic**, daughter of Ivanka Matic and both members of Br. 50, Cleveland, Ohio is a student at the University of Ljubljana, Slovenia. She is in her third semester of graduate work. Vesna has promised us to write about her experiences overseas for future issues of ZARJA.

We are proud of her accomplishments and soon hope to share with you some interesting highlights on her student life in Slovenia!

### NO. 43, MILWAUKEE, WI

It's surprising the good weather we are having in the month of June as I write. Our meeting was well-attended for that month and most of our business completed with the exception of the Fall Poultry Card Party and Christmas Party. The Card Party will be on Nov. 7th at John's Hall.

Now with the cool summer, our members are traveling. John and Ann Rebernisek were visiting Ann's sister and family in Pennsylvania and friends. They were home a short while and decided to take their daughter and four granddaughters to Florida for a month's vacation. Theresa Kotar spent two weeks with her daughter and family in Atlanta, Georgia. Chris Kokalj and her husband left for Savannah, Ga., to visit their daughter and family and from there they went to the World's Fair but didn't stay too long as it was extremely hot. A month later they flew to Europe to tour different countries. Matilda Simcic spent five weeks in California with a friend, stayed home a week and decided to visit her sister in Gilbert, Minn. Fran Widemsek and husband just got back from visiting their daughter and family in Columbus, Ohio. Ceil Groth recently visited her niece and family in Indiana.

Congratulations to Mr. & Mrs. Andrew Talaska on the engagement of their son, David to Theresa Blaszczyk and the grandson of Vickie Sporis. David and Theresa are planning on a Sept. 25th wedding.

Joan Ziebell is still at St. Mary's Hospital. Katherine Holmberg had surgery at Community Memorial Hospital in Menomonee Falls. Fran Widemsek is at West Allis, Memorial Hospital having surgery on her wrist which was fractured several places last winter. Mary Ellen Schulta was hospitalized with a broken wrist. Remember these members by a card and prayer.

Our condolences to Jeanette Marinkovich whose father and grandfather of Sandy Ambrosch passed away. To Eleanor Rozek who lost her sister, suddenly. To Fran Sagadin whose mother had been ailing for sometime; she was our social memebre. To Toni Phillips whose brother and Ceil Groth's nephew passed away while undergoing surgery. To the above families, our sincere sympathies and may God grant them eternal rest.

To all our members and their families, have a safe and happy vacation.

Last but not least, remember our late State President Anna Modiz in your prayers. She passed away last month.

Our fall meeting will be Sept. 13th at John's Hall, 35th and Lincoln Ave., at 7:00 p.m. I have the new cookbooks, "Pots and Pans" on hand.

ROSE KRAEMER, Sec.

### NO. 47, GARFIELD HGTS., OH

Our Mother's Day meeting and pot luck dinner was held on May 16th at which time we honored our Mother of the Year. She was presented with a gift and lovely corsage.

The attendance was good. On April 25th, a number of our members attended Br. 73's Polka Mass at St. Jude's Church and afterward we went to dinner at the Sweden House. Sat. June 26th we had a mass said for the living and deceased members of our branch at 5 o'clock at St. Lawrence church and after mass we dined at Sterle's Country House Restaurant. Each member received a \$3 credit toward her dinner, courtesy of our treasury.

During the summer we had no meetings and will get together again Sept. 18th.

On Oct. 10th we will have our annual bake and rummage sale at the Slovene National Home in Maple Hgts. (Vinska Trgatev).

We have a new junior member and one junior transfer to Adult B member. We also donated \$25.00 from Br. 47 and \$42 from our members to the **Frances Sietz Scholarship Fund**.

On May 23rd, Kathy Wallace gave birth to a bouncing baby boy named John Allen which makes our president, Jennie Gerk a Great grandmother for the 4th time. On July 13th, Julia Mezgec became grandmother for the first time. Congratulations to all.

Terri Spellacy graduated from

**PRE-CONVENTION  
MEMBERSHIP CAMPAIGN  
NEEDS YOU!**



Bedford High School, completed a chemistry course at Notre Dame College and completed the first quarter at Tri C. In the fall will attend the University of Toledo in pre-med studies. She is the daughter of George and Elise Spellacy, granddaughter of president Jennie Gerk.

Frances Persen flew to New York to attend the graduation of granddaughter Mary Margaret Laurich. Sandra Taucher, granddaughter of yours truly graduated from Revere High School in Bath, Ohio. Congratulations to all our graduates!

On June 6th, a combined surprise anniversary party was held for Ernst and Maxine Balala, 30 years. Br. 50. Alex and Olga Dorchak had 35th Anniversary. Elsie and George Spellacy was held at the home of Kathy Wallace. The biggest surprise was son Joe, wife, Jane and baby Sara who flew in from Colorado. Daughter, Sister Theresine of the Sisters of Family Nazareth from Pittsburgh was also there. What a lovely reunion. Mary and John Taucher celebrated their 45th wedding anniversary with a mass of thanksgiving at St. Lawrence church - reception at Piconos.

To all our ladies who have birthdays in the summer months of June, July and August and now in September, Happy Birthday! To all our sick members, get well soon.

I have on hand the new cookbooks; they make lovely shower gifts. Our State Convention will be held on Oct. 10th; and members, try to attend the next meeting on Sept. 18th.

Our deepest sympathy to the family of Mary Seme, Charter member, Stefanie Novak and Frank Tomazic. May their souls and all the souls departed rest in peace. See you at the meeting; it's important in regards to the bake sale. Our goal is to get a new member!

MARY TAUCHER, Reporter

#### NO. 50, CLEVELAND, OH

A stormy night didn't keep members from our June meeting and we had the usual large number attending. Our "Luncheon is Served" fundraiser was a huge success with the maximum attendance which filled our Euclid Clubhouse to capacity. We thank other branches for coming to this affair and we shall reciprocate; as you know, one hand washes the other. Just let us know.

Young Achievers: Rosemary Grdina Disanto, daughter of Josephine Grdina graduated cum laude from Cleveland Marshall School of Law. Laura Vidic,

## NOTICE FOR OHIO-MICHIGAN MEMBERS!

The annual regional convention of the states of Ohio and Michigan will be on Sunday, October 10, 1982 in Cleveland.

First, the commemorative mass will be at 10:30 a.m. at St. Mary's Church on Holmes Ave. The Convention will be held at the Euclid Park Club House on E. 22nd St. by the lake.

Please make plans to attend. I sincerely hope to see many of you there - and the branches well-represented. You will enjoy the day, I promise you!

Details will be sent to all branches in Ohio and Michigan!

Ann Tercek  
State President

granddaughter of Jane Vidic, has been receiving many medals as a gymnast. Our future Olympic Slovenian Star -- maybe?? Justine Zakrajsek's daughter-in-law, Darlene, received recognition as technical director of physical therapy for post partum exercise services at Hillcrest Hospital. Congratulations and good luck in the future.

To Chicago went Amy Glad to attend Catholic Daughter's Convention in July and Helen Hraster to visit daughter while making a retreat at Lemont, Ill. Bea Tomc kept busy with relatives from Florida and in-laws from Brazil who are making their first visit to the USA while Tomc will be in France for three weeks. Safe and pleasant journeys to all.

Had quite a few anniversaries in the 40th year, also a number of June birthdays while Angie Susteric is convalescing and getting stronger daily. Happy is Ann Arhar because she's "grandma" for the 2nd time to Caitlin Ann Cervasco. Joyous returns to all.

On a sad note, we have death notices for Theresa Simon, Frances

Tomse - a member since 1944 and Mary Marn, mother of Mary Sinkovic. Rest in Peace!

Attention ladies! Ohio-Michigan State Convention will be held at the Briardale Community Hall on Babbitt Rd., in Euclid, Ohio on Oct. 10th, 1982 following a Mass at 12:00 noon at St. Mary's Church on Holmes Ave., with our cadets in uniform. We urge you all to make plans to attend.

Enjoy the warm weather while you can and we'll see you on Sept. 21st at the meeting. Take care and God bless you all.

VERA SEBENIK, Reporter

#### NO. 52, KITZVILLE, MN

Dearest Sisters: It is with sadness that I report the loss of our oldest and dearest sister, Helen Laufich who lived to the ripe old age of 93 years, leaving a long line of descendants behind. We all wish the family our deepest sympathy. We hope and pray that this may in some way sustain the heartfelt sorrow that you all feel to know that others all feel the same. Her cross was heavy and is now lifted and we pray that all her burdens are in God's hands. May her soul and all the souls of the faithful departed rest in peace. We thank all the ladies of Br. 52 for saying the Rosary and to sisters Jenny Crea, Ann Roberts, Mildred Barbatto, Alice Baratto, Ann Mansfield and Margaret Andrican who were the honorary pall-bearers.

We also had a sick member in the hospital, sister Mary Gutzwiller. We hope and pray that she will soon be on the road to a rapid recovery. To all our sick members Godspeed to a rapid recovery.

Our meetings will resume on Sept. 4th at Rose Trombley's home. I will be gone on a tour of Yugoslavia. I hope you all get together and have a wonderful time. See you in October. May God bless you all and keep you in the best of health until we meet again.

GERTRUDE KOCHVAR

...Der Schnapps ist no fun  
to be drinking alone-  
get a book!



Order your copy from:  
SWU Home Office  
431 N. Chicago St.,  
Joliet, Ill. 60432  
only \$6.75 (Postage included.)

## POTATO-HAM STRUDEL

- |   |  |
|---|--|
| 4 large red potatoes<br>(4-1/2 cups mashed) | 6 strips bacon   |
| 1 teaspoon salt                             | 1/2 pound Canadian bacon<br>or ham, ground with<br>large blade (more,<br>if desired) |
| 1/2 cup butter, room<br>temperature         | 1 teaspoon sugar   |
| 2 yolks plus 1 whole<br>egg, beaten         |  |
| 2-1/2 cups flour                            |  |

Heat oven to 400°. Grease very well a 9 x 13-inch pan. Boil potatoes, drain and mash with salt until smooth. Mix in the butter. Cool slightly (should be a little on the hot side). Add beaten eggs. Add flour and knead well; shape into a ball. On floured cloth roll out with floured rolling pin to about 30 x 39 inches or as thin as possible. Cut bacon strips into small pieces. Fry until crisp; with slotted spoon remove bacon. Fry ground Canadian bacon or ham in bacon drippings. Spread over dough. Sprinkle with crumbled fried bacon and sugar. Roll up on wide side and cut into 3 sections, about 13 inches long. Fit into cake pan. In preheated 400° oven bake until slightly browned; then reduce temperature to 350° and bake for a total of 1-1/4 hours. *"You can turn the strips of strudel during baking, to brown on all sides evenly. Be careful that strudel doesn't get too brown. Picnic ham can also be used. For less waste, grind the skin and fat of the ham; fry it over low heat. Use the melted fat in place of or as part of the butter in the dough".*

## MANDARIN ORANGE CAKE

- |   |  |
|---|--|
| 1 box (18.5 ounces) Duncan<br>Hines yellow cake mix | 1/4 cup oil                                      |
| 4 eggs, unbeaten                                    | 1 can (11 ounces) mandarin<br>oranges with juice |

Heat oven to 350°. Grease and flour 9 x 13-inch pan. In large mixing bowl beat ingredients with electric mixer 3 minutes. Pour batter into cake pan and bake at 350° for 35 to 40 minutes until toothpick inserted in center comes out clean. Spread with topping when cool.

### Topping:

- |  |   |
|--|---|
| 1 carton (9 ounces)<br>Cool Whip                         | 1 box (3-3/4 ounces)<br>instant vanilla pudding |
| 1 can (15-1/4 ounces) crushed<br>pineapple, well drained |   |

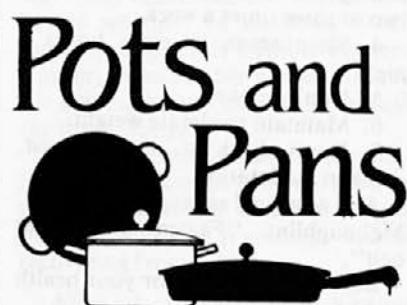
Mix together the Cool Whip, well-drained pineapple and vanilla pudding (use the dry mixture). Frost cake when cooled. Refrigerate several hours or overnight.

## WHITE or CHOCOLATE BAR CANDY

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 2 pounds package of<br>bark candy | 2 cups Rice Krispies                             |
| 2 cups miniature<br>marshmallows  | 2 cups Captain Crunch<br>peanut butter<br>cereal |
| 2 cups mixed nuts                 |  |

Melt the bark candy over hot water (double boiler). Add the remaining ingredients and mix thoroughly. Drop by teaspoonfuls on waxed paper.

Hermine Prislund Dicke  
3717 Council Crest  
Madison, Wisconsin 53711



Little did we board members realize that the fun night with Barbara Rosandich during the annual S.W.U. board meeting last February would be our last happy time together. In Olga Ancel's kitchen we gathered to watch and enjoy Barbara's first try of using her Imperia Noodle Maker purchased that day in Joliet. As frivolous remarks were made Barbara skillfully proceeded to make noodles by sifting 2-1/2 cups of flour into a bowl, forming a well in center in which 3 eggs were added. She emphasized: "No salt". With a fork she beat the ingredients adding flour to eggs gradually before mixing with fingers to form a moderately stiff dough which was kneaded on a lightly floured board for almost 10 minutes. Dough was then cut into 7 longish pieces and put through the roller of the machine to form strips. These were laid on a cloth and sprinkled lightly with flour. Each strip was fed through the roller four times until 3-4 inches wide and 15 to 20 inches long. Cut in half the strips were put through the cutting section of the machine to form beautiful fine noodles in a very short time. Barbara was completely satisfied with her new "gadget".

Three other recipes of Barbara's which were to appear in ZARJA during the next Easter season include POTATO-HAM STRUDEL, "a treasured post-Easter recipe of my mother's", MANDARIN ORANGE CAKE and WHITE or CHOCOLATE BARK CANDY.

*May gentle and kind Barbara  
rest in peace.*

The Human Population Laboratory of the California State Department of Public Health suggests these simple health habits to help prolong our life span:

1. Eat three meals a day at regular

intervals. Don't substitute snacks for meals.

2. Have breakfast every day.

3. Exercise moderately by walking, biking, swimming, gardening or the like. Take this exercise two or three times a week.

4. Sleep seven or eight hours a night.

5. Don't smoke.

6. Maintain moderate weight.

7. Don't drink or, if you must, drink in moderation.

And as a final suggestion from Dr. McLaughlin: "Fasten your seat belt".

Best wishes always for your health and happiness,

Sincerely,

*Hermine*

## LETTERS TO THE EDITOR:

I would like to second the suggestion made by Mrs. Stueland in the July-August issue. A genealogy column should be part of the magazine. This too would encourage and foster an appreciation for our Slovenian Heritage. For those of us two or three generations removed from our immigrant ancestors, much has already been lost. In some cases I've seen, it is a revelation to them that they are Slovenian at all! That is truly a shame.

After doing family research for over 12 years, I've found there are few sources for the Slovenian genealogist. I know of no book, column, or organization that deals with us specifically as researchers, as opposed to Germans, Irish, or Czechs, for example. Mrs. Stueland and I are certainly not the only ones doing this research. There must be more out there looking for help or who are willing to give it.

Perhaps you could find half a page in an upcoming issue to at least give this a trial. People might address their queries to Mrs. Stueland and when she has enough, an initial column could be written. I've seen such columns as this reunite branches of a family, separated for several generations. With that as a possible outcome, isn't a try worth the effort?

Sincerely,

*Margaret Bushner Roblee  
Sheboygan, Wisconsin*

Your comments and suggestions, members, will be appreciated on this subject. All letters will be published and hopefully we can institute a system for the tracing of our family roots. C.L.

## Cookbook Order Form

### "POTS & PANS"

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.00 each plus \$1.00 for postage and handling per book.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to: **Slovenian Women's Union  
431 No. Chicago St.  
Joliet, IL 60432**

#### NO. 54, WARREN, OH

We were unable to have our June picnic at Kohli's in Geneva as Helen's sister-in-law and my cousin, Bertha Klaus died unexpectedly at that time. We all express our sympathy and offer prayers to her loved ones.

Recuperating after surgery is my mother-in-law, Mary Ponikvar, our charter member. She is coming along nicely after being very sick. We hope to see her up and about real soon!

Congratulations to member Helen Gorsick who became a great grandmother of little boy, born to Judy and Mark Lesnaski.

Celebrating their 60th anniversary are my parents, Frank and Rose Racher. We had a mass and family dinner for them and then "punch and cake" for their friends at the Arbor Manor apartments where they live. It was truly a memorable day and Fr. Lettan of our parish, St. James, gave a lovely talk about them. We were all in tears from joy. They're not in the best of health but they keep plugging along. May God bless them and keep them. They are wonderful.

#### July Notes

Summer is coming to an end and we will have our meetings again this fall. Our Oct. 19th (Tuesday) meeting will again be held at the L-K Restaurant, East Market St., at 1.00 p.m. Please try to come.

We were all saddened to learn of the death of Mary Ponikvar's nephew, Joseph Strukley of Canada. He was only 38 years old and had a heart attack. He leaves a wife and three small children.

Get well wishes to Rose Yurtin who had major surgery recently. Home from Texas was our member,

Karen Majeski, visiting her parents, Chuck and Anne Tomazin. I'm sure that had a lovely visit together. God bless you all and see you at the fall meetings.

JOANN PONIKVAR

#### NO. 55, GIRARD, OH

We had a very nice attendance at our Mother's Day party which was held at the Fillin' Station restaurant in Girard. There were 42 present, including guests. The dinner served was really delicious!

Our secretary, Mary Macek, presented the Woman of the Year, Beatrice Brayer with a beautiful corsage and a gift of money. Beatrice is credited with the many useful things she has contributed for our club.

I hope all mothers everywhere were treated like queens for that day.

For our entertainment we had Kay Sefcik and Delores De Pietro play several selections on their button boxes and all joined in singing the Slovenian songs. It really sounded terrific. At the conclusion of the party, several ladies were lucky in receiving door prizes.

It is with sadness that I report the illness of our secretary, Mary Macek who was rushed to the hospital the day after the party as a result of a stroke. It was a shock to everyone. We don't know how long her stay will be but we do hope that she will be back with us soon as she is deeply missed by all.

Vacationers this summer are Maria Cvetnik and daughter, Kay Sefcik, also Delores De Pietro who will be touring Yugoslavia, Austria, Germany and Italy. Twelve members of the Mahoning Valley Button Box Club are going on this trip, also. Kay Sefcik is the co-ordinator of the group. Sponsoring the trip is the



# In Memoriam V BLAG SPOMIN

- 1- Anna Modic - Charter  
55-yr member - 80 yrs old
- 2- Mary Grosko - 50-yr member  
88 yrs old  
Frances Kure
- 3- Gertrude Arthur - 93 yrs old  
Theresa Starr - 89 yrs old  
Mary Zupancic
- 7- Jennie Kalcich
- 10- Mary Debevec - 93 yrs old  
Mary Korosec
- 12- Mary Grunert - 80 yrs old  
Mary Jamnik - 93 yrs old -  
53-yr member  
Frances Tratnik - 88 yrs old  
55-yr member
- 14- Antonia Sustar
- 15- Rose Lausche - 82 yrs old  
Mary Urbancic
- 16- Mary Cholak - 50-yr member  
79 yrs old  
Ann Marie Kaminski  
Virginia Modronski  
Anne Mosacchio
- 17- Agnes Matko - 92 yrs old  
Hannah Wacak - 51-yr  
member
- 19- Frances Morarity - 50-yr  
member  
85-yr old
- 20- Frances Bottari - 53-yr  
member  
85-yr old  
Victoria Nosse
- 21- Bertha Glau
- 23- Mary Perushek - 51-yr  
member 90-yr old

- Barbara Rosandich
- 24- Anna Frankovich
- 25- Helen Kremzar  
Mary Otonicar - 53-yr member  
92-yr old  
Dorothy Strnisa - 54-yr  
member 93 yrs old  
Jennie Suvak  
Rose Udovich - 93 yrs old
- 26- Mary Wills
- 31- Polona Grimsek - 93 yrs old  
Josephine Pristavec - 82 yrs
- 32- Maria Rozman
- 39- Angela Sherek - Charter  
52-yr member - 93 yrs old  
Helen Swanson
- 41- Anna Jerina - 50-yr member  
92 yrs old  
Nettie Strukel - 90 yrs old
- 43- Joan Ziebell
- 45- Stasa Conchuratt - 93 yrs old  
Anna Susnjara - 82 yrs old
- 47- Mary Seme - 50-yr member  
91 yrs old
- 50- Frances Tomse
- 52- Helen Laurich - 50-yr member  
93 yrs old
- 56- Mary Frances Ayotte - 80 yrs  
Mary Bill  
Anna Homa - 90 yrs old  
Antonia Rapinac
- 67- Mary Brajan - 86 yrs old  
Frances Pitchentino - Charter  
and first secretary
- 71- Mary Koklich - Charter and  
first president - 91 yrs old
- 84- Mary Grill - 87 yrs old
- 92- Cecilia McElvain
- 105- Annette Pfaff  
Angela Stupar - 93 yrs old

## NO. 57, NILES, OH

Our July meeting was held on the patio at the home of our secretary Virginia Zevkovich. The outdoors was really appreciated in this hot and humid weather. In attendance was our Cuyahoga Falls member Frances Racher; thanks to her husband, Lou, for driving her all that distance just for the meeting.

Nancy Segreta is still on the sick list and we hope she is on the road to recovery. A get well card was sent to Frances Mollis in Wyoming, who is recovering from surgery.

After a snack lunch Virginia served nice, cold and juicy watermelon, the kind that runs down to your elbow and the rest of the evening was spent talking and enjoying the outdoors. It was so pleasant that we decided to hold the next meeting at her place again!

**A little word in kindness  
spoken,**

**A motion, or a tear,  
Has often healed the heart  
that's broken**

**And made a friend sincere.  
A word, a look, has crushed  
to earth**

**Full many a budding flower.  
Which, has a smile but owned  
its birth,  
Would bless life's darkest  
hour.**

**Then deem it not an idle thing  
A pleasant word to speak;  
The face you wear, the  
thought you bring,  
A heart may heal or break.**

*(John Greenleaf Whittier)*

ANN PEASE, Reporter

## NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Hello! The summer went so fast. School bells are already ringing! Recording secretary, Hilda Montequin thanks Fran Montequin for taking over her job at the June meeting. Hilda and granddaughter, Kimberlee Orenchuk enjoyed the day at Kennywood Park in West Mifflin, Pa. A mass for all the deceased members was held in July. We have sold several Pots and Pans cookbooks and we'll do our best to sell more. A get well card was signed and sent to Lucille Smith of Br. 71, Strabane, our State President. We all hope you're feeling your best. Hope Alex, husband of Evelyn Stetar and Domenick, husband of Marge Bongorni are on the mend after being hospitalized. I was the lucky winner of the special prize, a lovely crocheted pillow made by Hannah Vietmeier. Hilda Gavazzi and

## Remembered

*3rd Anniversary  
September 13, 1979*

**MARIE PRISLAND  
FOUNDER OF S.W.U.**



Kollander World Travel Agency of Cleveland, Ohio. A pleasant three week trip is assured to all going and we hope it's a most memorable one.

Sophie and Tony Kren spent three weeks vacationing with their daughter Pat Harper and family in Boulder, Colorado. My son, Stan and his family spent two weeks in St. Petersburg, Fla., enjoying the sunny south, sightseeing. Yours truly and husband, Stan, enjoyed two weeks in Las Vegas. Really a fabulous place to see.

Happy anniversaries and birthdays to those celebrating them. Three different occasions were celebrated on May 19th. My husband and my sister, Mary Macek had birthdays on that day and my daughter, Barbara and husband, John celebrated their wedding anniversary.

Just a reminder, members, the meetings will resume in September. To all vacationers, hope you'll all be back and able to attend the meeting and tell us all about your happy times.

FRANCES HRIBAR

Josephine Gerbezar vacationed at their cabins in the mountains of Tionesta, Pa. Charlotte Wos and daughter, Sheila spent a couple weeks visiting in Denver, Colo. Sheila is in her third year of nursing studies at Duquesne University. She's following in her mother's footsteps. Charlotte has been a nurse for 30 years and works with the Burgettstown Area School District. Sons, Jody and Gary are also in interesting careers. Jody lives in New York and is a writer and has his own band while Gary joined the Navy to be a pilot. My family and I have enjoyed several week-end camping trips and also spent a weekend in Buffalo, N.Y. visiting my brother.

† **Fannie Sage**

Members of Br. 59 mourn the passing of their good member, Fannie Sage, 83 years old and a 60 year resident of Burgettstown. She was a member for many years and is survived by a daughter, Margaret Mullaly of Canton, son, John of Gaithersburg, MD, sister Jennie Marolt of Elmhurst, IL, a brother, Victor Krosel of Osage Beach, MS, 5 grandchildren and 2 great grandchildren. May her soul rest in peace and our condolences to the family.

#### July Notes

Another colorful season will be with us soon. July had 21 members. The unbearable humid weather kept most of us home by the fans, no doubt!

Margaret Yenke won the special prize and the pig 'n poke prizes were won by Hannah Vietmeyer and Mitzi Lawrence. Those little extras always add to our treasury. For our meeting in October, a speaker from the American Heart Association will be here to talk to us on the "Risk Factors" of heart attacks. We're to bring a guest for the evening and cookies and coffee will be served. We're expecting a nice crowd to attend.

Our Sept. birthday gal is Mary Farulli and for Oct. we have Mitzi Lawrence and Becky Paskitius.

Members get in touch with me if you want your news made known. Have a good day. Your reporter,  
**ROSEMARY**

#### NO. 71, STRABANE, PA

Hello to everyone and hope your summer was a great one. Isn't it difficult to believe that fall will soon be here and again we will be meeting? It's always nice to get

together after the long summer.

Again this spring, our Mother's Day meeting was a great success. The hall was decorated beautifully with covered tables, candy and begonias for each member by Sharon Bostjancic, Marge Striner and Dorothy Bruce. Seventeen members attended and it was wonderful to see Mary Tomsic and Josephine Cushma who have been unable to attend our meetings due to health reasons. Greatly missed was Lucy Smith who had been hospitalized but is now doing fine. God bless you and continued good health. Also reported sick were Sophie Yoney and Pauline Klinger. Get well soon!

Our membership is now planning to attend a musical or dinner show in the fall. Plans will be discussed at the next meeting.

Anyone interested in purchasing the new SWU Cookbook should contact Lucy Smith. The book is wonderful and makes a great gift or addition to your own kitchen library!

If you have not paid your dues yet, please see Lucy as soon as possible.

The Mother's Day social following the meeting was the best yet. A delicious luncheon was provided by Marge Striner, Sharon Bostjancic, Dorothy Bruce and Yours Truly. A special thanks to Julie Cushma and Josephine Verholtz for the extra treats. We were all surprised by the arrival of entertainment for the evening. Serenading us were the button box players, Joe Striner, Mike Cushma, Bob Lawrence, Jr., Stan Bostjancic and Bob Lawrence, Sr. The members loved the music and even danced! Members winning door prizes were Julia Cushma, Marge Striner and Sharon Bostjancic. Many other members won begonia plants. It was a social everyone hated to see end and one to be remembered for a long time.

Our next meeting will be held on Sept. 9th at 7:30 p.m. with the social luncheon provided by Denise Swihart, Dorothy Bruce, Marge Valencic and Rose Lawrence. See you there!

**PEGGY GRICAR**

#### NO. 89, OGLESBY, IL

Hello again! Hope everyone is enjoying the nice weather. Three of our members attended the Slavic Day picnic in Joliet, Angie Nico, Catherine Golick and yours truly. Wish to congratulate everyone who worked so hard to make this one of the best we have ever attended.

Our July 12th meeting was con-

ducted by Lena Dawson due to my absence. Had to work at the IVCC Jr. College that evening.

Angie Nico also attended the Zveza Day in Lemont on July 18th and she will have a report on it at the next meeting. (Aug.)

Our deepest sympathy to the Anne and Eunice Komater family on the loss of their brother, Joseph in June. Sympathy also to Angie Nico on the loss of her sister in law, Mrs. Frank (Hazel) Kuhar in June.

Well-wishes for a speedy recovery to Celia Hobneck. If I may, I would like to say Hi! to my teta, Anna Pinculic and family whom I visited after 31 years in June of this year. Anna is a member living in Euclid, Ohio and is 84 years young! Long life and good health, Teta!

Mary Kernz, financial secretary had her birthday on August 22nd. Many happy returns of the day. Refreshment chairman for August was Mary Stubler and in September it's Josephine Argubright.

Hope to see you all at the Ill.-Ind. Convention.

**MARY ANN SAMUELSON**

#### NO. 92, GUNNISON, CO

June 24th meeting was at Frieda Forcier's home and all joined in prayer to open the meeting. Secretary was absent but 8 members were there. We heard the treasurer's report from Loretta and correspondence included a letter from Br. 3, secretary, Frances Simonich; also a letter from our Bishop Tayofa.

We planned to have a float in the Cattlemen's Day Parade and the work was to be done at the home of Bill Guerrieri. All members were asked to make a sign referring to their native country.

We have an afghan as the main prize at the State Convention and tickets are now out. This day is the 12th of Sept. and we hope to see you all then.

At the meeting we had a guest speaker, Althea Riggs, who is our county treasurer. Our hostess served each a huge serving of strawberry shortcake! You were all told by yours truly not to eat dinner on meeting nights, remember?

High winners were Mary Malensek and Ann; low were Elsie Massaro and Sharon Mills. July meeting was scheduled at the home of Loretta Szallar. All joined in prayer for the closing.

**FERN**

# GET YOUR POTS & PANS COOKBOOK NOW!

## HEART ATTACK VICTIMS SOUGHT

A study is currently underway which may prove to be the ultimate breakthrough in conquering America's No. 1 Killer, Atherosclerosis. Supported by the National Institutes of Health, the study is seeking participants from across the United States and Canada. If you:

- are ages 29 through 64
- have suffered a first and only heart attack within the last five years
- are not diabetic
- have not had a stroke
- have not had open heart surgery

You are urged to contact the center nearest you for some information that could have a major impact on your future health. The study works closely with your personal physician. Traveling expense is reimbursed and accommodations are provided.

**EASTERN CENTER** — Philadelphia, PA 215-645-3340

**MIDWEST CENTER** — Minneapolis, MN 612-376-4494

**SOUTHERN CENTER** — Little Rock, AR 501-661-5291

**WESTERN CENTER** — Los Angeles, CA 213-482-5011

Collect

### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

As I left our final meeting in June, I was very much aware of strong feelings of belonging that stirred in me, there was a sense of warmth in the air and of sincere caring. 85 ladies attended this meeting, I think every chair was occupied. It was a joy to have the members of Br. 16 with us, this touched me to see ladies coming together, cheerfully caring for one another. We were also blessed with 2 social members who joined our ranks; we welcome Mary McLaughlin and Katherine Nazimek.

To Virginia Kwiatkowski for her beautiful bouquet of peonies; to Evelyn Driscoll, Chairlady of our once-a-year-money-making project, and Mary (Bob) Perkovich Co-Chairlady, for their willingness to extend a helping hand, special thanks. I don't know how many of you in our branch have stopped to think how blessed we are to have these ladies who give so much of themselves. The winners are: Ann Polancic, Mary Toporis, Phyllis Roma, Karen Golich, Sylvia Vukodinovich, Matilda Martin, Ann Kompare, Helen Jerbic, Jan Berich, and Anna Mae Marinov. Lesser prizes by: Helen Alb, Lorraine Zagar, Andrea Kral, Lucille Svalina, and Martha Stampar. I am grateful for all of your support in all of our projects. Special thanks for the large measure of your generosity!

Cash donations by: \$5 - Jan Berich, \$3 - Helen Yuratovac and \$2 - Mary Zeleneka.

For our program we had Spero Speropoulos, from Poppin-Pies Restaurant who managed to put all

of the ladies at ease, allowing spontaneous, creative and often humorous details about how the pies are made. It was a pleasure to watch the slide presentation, and we enjoyed every moment of it. After the program the ladies sat back and relaxed and enjoyed the many different flavored pies, by Poppin-pies.

Our blessed congratulations to Mr. and Mrs. Michael (Manda) Dosen, whose son Fr. Anthony was ordained and said his first Mass at Sacred Heart Croatian Parish on June 6th. To this fine outstanding priest, we wish him great happiness and abundant priestly fulfillment for the many happy years ahead of him.

Mrs. Helen Santy announced the engagement of her daughter, Sophie Rose Santy to Charles Kevin Mchugh of Downey, Calif.

The bride-to-be graduated in May with a B.S. in biology and chemistry. Her husband-to-be is a graduate of the same university with a B.S. in industrial technology, electronics option. Mchugh is a computer engineer for Hewlett Packard. They will be married on September 19th at Sacred Heart Church. In the meantime, we wish you and your fine husband-to-be will be happy in your careers, and the best of every thing for all the years ahead.

Our deepest sympathy to Mildred Poropat, Mary Nicksic, and Fran Seabloom on the passing of their brother. He was loved by his family, and he will always remain in their memory as a courageous brother and a great man.

See you all at our September meeting, bubbling with plans for our Christmas Party and fall term.

MILDRED JAMES

Our August 10th gathering at the home of Frances Hostnik was a great success. She and her husband Vince are the most gracious people. It's a pleasure and fun to be with them.

We enjoyed a delicious meal and then the rains came. The men moved the tables into the "barn" and we enjoyed the afternoon and early evening listening to Slovenian records.

Our president, Pauline Adamic, was surprised with a beautiful birthday cake from her daughter-in-law, Patricia. We all sang Happy Birthday and may you enjoy many more more, Pauline!

We had a fine money-making project which fattened our treasury. The prizes were well appreciated by all.

We lost two members as of my last writing, Annette Plaff and Angeline Stupar. May their souls rest in peace.

Our member and she is also my sister, Catherine Mihelic, lost her husband, Joe. He will be sadly missed by her and the family. We offer our prayers to them.

The meeting of Aug. 14th will be over by the time you read this report. We had it at the home of Mary Jamsek.

May all our ailing members regain good health and may all our birthday girls have many, many more happy returns.

ANN POBANZ

## WHAT CAN I DO?

(Check as many as you wish)

Tell someone you think she is able to do something. -- Listen to someone's problems. -- Hug someone. -- Write a friendly card to someone.

Thank someone. -- Cry with someone. -- Listen to someone's joys. -- Praise God with someone.

Laugh with someone. -- Tell someone she did a good job at something. -- Smile at someone. -- Call someone with a word of cheer.

Pray for someone. -- Give someone a ride. -- Accept a ride from someone. -- Go walking with someone. -- Appreciate beauty with someone.

Tell someone you like what she can do. -- Help someone do something. -- Squeeze someone's hand. -- Make something for someone. -- Accept a gift from someone.

Julie McNaughton, U.M.W.  
Burnett County Wisconsin  
"SENTINEL"



# "WOMAN OF THE YEAR" IN WASHINGTON D.C.



The Michelitch family - a part of them, Freda, the honored "Woman of the Year" is seen holding the bouquet and gift.

## NO. 103, WASHINGTON, D.C.

The members of the Washington Slovenian Community turned out for our first woman of the year program honoring our president, Freda H. Michelitch on Sunday, May 16th. Miss Bernadette Kovacic, acting as our mistress of ceremonies, presented the children of our members and friends in a very entertaining program. We wish to thank those participating: Nancy Terselic, Tiffen de Coguerbaumont, Rachel Richardson, Nataša, Tatjana and Andrej Bajuk, also Eleni Mavroukakis.

The nieces and nephews of Freda performed, namely, Karen and Bryan Nagel and it was a special treat to have the very young children of Mr. & Mrs. Philip Michelitch perform for the first time. They are, John, Daniel, Angela and Stephanie, ranging in age from 2 to 7 years.

A sincere thank you to Mrs. Ann Raspet for her accordion selections of Slovenian songs. Also, to Bernadette for her piano selections of folksongs.

In keeping with our theme, "Woman of the Year", Mrs. Ivanka Antolin gave a very informative and thought-provoking address in Slovenian, followed by an English translation by her daughter, Ivanka. Both were well-received. The address was of such interest that we would like to share it with our readers of ZARJA.

(Following page)

In this instance, Mrs. Antolin paid special tribute to our President, in her role of service in helping her family, to society as a Professional Nurse and devotion to her Mother as a caring and loving daughter.

Mrs. Antolin and Ivanka presented Freda with a lovely bouquet of red carnations on behalf of the branch.

We thank John Underwood for giving the flowers in memory of his late mother, and our former member, Mrs. Matilda Podborsek.

As always, it was a treat to have the Washington Slovenian Choral Society under the direction of Mr. Vladimir Pregelj. Their rendition of a varied number of songs was very pleasing. We are proud to say that among the singers are five members of our Branch: Mara Chokel, Molly Jerich Thomas, Jana Bevec, Ivanka Antolin and Vida Antolin Jenkins.

Among the guests present was our distinguished Senator, Frank J.

Lausche. He seemed to enjoy the festivities.

Following the program, our ladies once again served a delicious buffet lunch and refreshments. Highlighting the dessert table was a large beautifully decorated cake with the inscription:

FREDA, OUR FIRST LADY! CONGRATULATIONS! We thank Nika Kovacic, our talented vice-president, for this creative effect and the delicious cake.

Once more, Tillie Terselic coordinated the food committee and kitchen duties. A sincere thank you.

A great vote of thanks is due all members who prepared or donated food or participated in any other manner.

Our deepest sympathy is extended to our long-time secretary, Mrs. Mary Mejac and her family on the death of her beloved mother, Mrs. Mary Grill on June 12th in New York. We're sorry to hear that her



Members of the Washington Choral Club who are also members of Br. 103, from left, Ivanka Antolin, Molly Jerich Thomas, Mara Chokel, Jana Bevec and Vida Antolin Jenkins.

IVANKA ANTOLIN:

## "THE WOMAN IN TODAY'S WORLD"

Dear Friends,

Today's celebration of Mother's Day represents a step forward in the series of celebrations we had yearly in the month of May. We selected as the "Woman of the Year" our dear president Freda Mihelich.

Let's meditate for a few moments what is the role of the woman in today's world and what is the doctrine of the Church about the function and role of women in Society.

Pope Pius XII, in his address to the Federation of Italian Women teaches that "the real foundation of the dignity of women is precisely the same as the basis of the dignity of man: both are children of God, redeemed by Christ, with the same supernatural destiny. There is another basis for dignity that is identical to both sexes; Divine Providence has given both man and woman a common destiny here on earth and which is indicated in the command given to our first parents together - "increase and multiply, and fill the earth and subdue it, and rule over it" (Gen. 1, 28)<sup>1</sup>

Because of this temporal goal, there is no field of human endeavor which must remain closed to woman; her horizons reach out to the regions of politics, labor, the arts, sports, but always in subordination to the primary function which have been fixed by nature itself.

The Church is aware of the socio-cultural transformation that has caused, among other things, a remarkable change in the position and role of women. The effect of this has put the woman at the center of an as yet unresolved crisis in institutions and culture. Today we are faced with developments of enormous importance; first the equal rights given to women, then a new conception and interpretation of their roles as wives, mothers, daughters and sisters. The even greater availability to them of a vast and expanding range of specialized professional occupations, their growing tendency to prefer jobs outside the home.

If the sound universal principles of conscience take root in society, they may lead to a new balance in family and in social life.

Pope Paul VI addressing the Union of Italian Catholic Jurists stresses "the functional differentiation of woman from man within the same nature they share; furthermore, the uniqueness of her nature, her psychology and her vocation as a human being and a Christian, her dignity which must not be degraded as it so often is today, in the spheres of morality, work, advertising and entertainment; finally the primordial place of woman in all those areas of human existence where we confront more directly the problems of life itself, especially in the area of motherhood."<sup>2</sup>

The vocation to motherhood is so proper to woman and so much part of her nature that it is operative even when actual generation of offspring does not occur. In such cases, the woman uses her precious energies to the

father was also ill.

Condolences are also extended to the family of our Nat'l Auditor, Barbara Rosandich of Ely, who passed away June 1st. May she rest in peace.

May you all enjoy the remaining days of summer!

MATILDA AUSICH and  
FREDA H. MICHELITCH  
Reporters



Freda is being presented a bouquet by Ivanka Antolin while her mother, Mrs. Ivanka Antolin (right) speaks.

better advantage especially in the fields of education, social work, and religious and apostolic activities, thereby transforming her occupations into various forms of spiritual motherhood. Today's world has need of maternal sensibilities to dispell the atmosphere of violence and grossness in which men are often struggling. Women who know how to make truth sweet, tender and accessible should make it their task to bring the Christian spirit into institutions, schools, homes and daily life.

Our admiration for motherhood has its origin in our longing for unselfish love. We are looking for someone who will help us in every situation, silently, and without boasting and preaching. How many women show this kind of love continuously, in the family as daughters and sisters, at work, in their religious and apostolic activities.

I hope that you all agree with me that our Freda represents a beautiful example of Slovenian Women who dedicated her whole life to others. First she worked in her own family, helping her mother, brothers and sisters; then in her profession as a nurse and finally again taking tender care of her dear mother. And for the past ten years has successfully guided our organization for Slovenian Women. Dear Freda, thank you for your dedicated work, and God bless you!

<sup>1</sup>"Address of Pope Pius XII, A Pilgrimage sponsored by the Federation of Italian Women, Oct. 14, 1956." In official Catholic Teachings: Love and Sexuality, edited by Odile M. Liebard, A Consortium Books, McGrath, Wilmington, 1978, pp. 283-284.

<sup>2</sup>"Address of Pope Paul VI to the Convention of the Union of Italian Catholic Jurists", Dec. 8, 1974, in Op. Cit., pp. 421-424.



ANA GABER:

ŠT. 2, Chicago, IL

## NAŠA SLOVENSKA DEDIŠČINA

### SLOVENEK — NOVI AMERIŠKI ŠKOF

*dr. Edward Pevec*

Meseca aprila 1982 je prišlo iz Rima sporočilo, da je papež Janez Pavel II. imenoval častitega gospoda Edwarda Pevca za pomožnega škofa v našem Clevelandu. Slovenci smo to sporočilo sprejeli z velikim veseljem. Tudi v domovini Sloveniji je verski list Družina že v prvem tednu objavil novico, da je v Ameriki rojen Slovenec z znanjem slovenskega jezika postal škof.

Novi škof je bil rojen 16. aprila 1925 v Clevelandu v fari sv. Vida. V verni družini Antona Pevca in matere Frančiške roj. Darovec je prejel slovensko družinsko vzgojo in v slovenski fari osnovno šolsko izobrazbo. Starša sta že pokojna; ima dve sestri in enega brata. V duhovnika je bil posvečen v aprilu 1. 1950. Služboval je v več farah, v Clevelandu pri Sv. Vidu kot župnik od 1975 do 1979, tudi profesor in odgovoren vodja v nekaj semeniščih. Zaradi visoke izobrazbe in sposobnosti je sedaj v zboru ameriških škofov.

Žene združene v Slovenski ženski zvezi škofu Edwardu Pevcu čestitamo in mu želimo božji blagoslov v škofovski službi.

### CLEVELAND JE POČASTIL SVOJEGA ŠKOFA GOSPODA PEVCA

Katedrala sv. Janeza v Clevelandu skoraj še ni doživela takšne cerkvene slovesnosti kot je bila na dan posvetitve škofa dr. Edwarda Pevca 2. jul. 1982. Škofovega posvečenja se je udeležilo: 2 kardinala, 40 nadškofov in škofov, več sto duhovnikov in nad tisoč vernikov. Od slovenskih škofov sta bila zraven škof dr. Alojzij Ambrožič iz Toronta in škof dr. Franc Kramberger iz Maribora, Slovenija. Obredi posvečanja so bili v angleškem jeziku, ob koncu so pa pevci na koru zapeli škofu najbolj priljubljeno "Je angel Gospodov...". Številni slovenski verniki v katedrali so se z ubrano melodijo pridružili pevcem, da je Marijina pesem zajela vso cerkev. Časopis —

The Plain Dealer je o tej izredni svečanosti poročal: "Son of Slovenians here given mitre".

Nekaj dni po posvetitvi je novi škof prišel v svojo rojstno faro k sv. Vidu, kjer je med svojimi nekdanjimi farani in rojaki ponovno praznoval škofovsko posvečenje. Tudi župnija sv. Vida še ni zlepa doživela take svečanosti. Za to priložnost je bila velika cerkev skoraj premajhna; dr. Edward Pevec je prvič kot škof maševal v svoji domači cerkvi. V vrtu pred župniščem se je zbrala procesija: katoliški veterani, zastopniki cerkvenih in drugih farnih organizacij, narodne noše in Kolumbovi vitezi v slikovitih uniformah. Škof je bil vidno ginjen zlasti pri pridigi, ko je obujal spomine na mladostna leta in na čas župnikovanja pri Sv. Vidu.

Po maši je bil sprejem v avditoriju Sv. Vida. Kakor prej v cerkvi so farani in prijatelji škofa Pevca napolnili prostorno dvorano. Ko je škof v spremstvu mnogih duhovnikov in svojih sorodnikov stopil v dvorano, so mu pevci zapeli "Oj, slavljenec današnji..." Po obedu in pozdravih zastopnikov je hotel vsak udeleženec osebno pozdraviti prijaznega škofa. On se je počutil kot doma med svojimi. V spomin na ta dan je škof prejel umetno izdelano slovensko lectovo srce.

Prvi teden v juliju 1982 bo ostal v neizbrisnem spominu Slovencem v Clevelandu. Škofijski časopis "Catholic Bulletin" je izdal obsežno prilogo o škofu Pevcu in tudi o njegovi domači župniji sv. Vida, katero je posrečeno imenoval "Slovenska oaza v osrčju mesta."



### ALI JE HVALEŽNOST ŠE POTREBNA?

Dve besedi bi lahko šteli med najlepši v človeškem jeziku, dve zelo kratki besedi: to sta "da" in "hvala". Ker je hvaležnost tako redka, se ljudem zdi res težko reči hvala. Naši človeški medsebojni odnosi bi lahko bili res mnogo boljši, če bi bolje razumeli dolžnost, da se zahvalimo. Ko že govorimo o hvaležnosti, se spomnimo na zgodbo v evangeliju — saj nas kar pretrese.

Zgodba o desetih ozdravljenih gobavcih — razpadajočih pri živem telesu in izrinjenih iz vse človeške družbe. Gospod jih je čudežno ozdravil: srečni in pomirjeni so se šli pokazat judovskim duhovnikom. A samo eden izmed se je spomnil, se vrnil in se zahvalil Gospodu. "Kje pa je onih devet", je vprašal Jezus. "Ali niso bili tudi oni ozdravljeni?" Pozabili so, da bi se mu prišli zahvaliti.

Življenje se sestoji poleg velikih stvari večinoma iz tisoč malenkosti in zlasti domača sreča je odvisna od teh. Ena takih malenkosti je v pravem trenutku izrečena majhna beseda "hvala". Pomisliti bi morali, koliko človeške toplote je v besedi "hvala", tudi tedaj, ko je usluga plačana.



Koliko pa je stvari, ki jih z denarjem sploh ne moremo plačati! Srečna je družina, v kateri so se otroci naučili, da se zahvaljujejo ne samo tujim ljudem iz olike, ampak tudi materi, očetu, bratom in sestram. Kar se otrok nauči v družini, to bo ponavljal vse življenje. Kako dobro dene zahvala delodajalca svojemu delavcu, zahvala gospodinje svoji pomočnici, tudi zahvala očeta ali matere svojemu otroku za dobro opravljeno delo, za uspehe v šoli.

Moževa zahvala ženi, je zlata vredna. Potrjuje, da opazi, kaj vse stori zanj; potrjuje, da vidi ljubezen in trud, ki sta v majhnih podrobnostih zanj skriti. Zahvala žene možu je to, kar on posebno potrebuje: da gre vsak dan pogumno na svoje težko delo, da vztraja v življenskem boju za vsakdanji kruh. Borba je največkrat trda in ljudje znajo biti kruti in hudobni. Obema-možu in ženi je kratka zahvala potrebna podobna sončemu žarku. Pa prav zahvala našim najbližjim je najbolj redka, je kar pozabljena. In človek potrebuje zahvalo - sončni žarek je včasih bolj važen kakor kruh.

Posebno potrebno je, da se znamo zahvaliti Bogu. Zakaj? Človek ne pride do konca, če bi hotel naštet vse njegove dobre. Bogu gre naša hvala in zahvala, naša hvaležnost, njemu kot najvišjemu dajalcu vsega, kar imamo.

## O PRIDNOSTI

Kdor hoče veliko znati,  
ne sme dolgo spati.

Kar lahko danes storiš,  
ne odlašaj na jutri.

Kdor le doma čepi,  
se malo nauči.

p. Atanazij Lovrenčič, ofm:

## Ti si luč sočloveku.

Največja zapoved zraven: "Ljubiti Boga z vsem srcem", je: Ljubiti svojega bližnjega, kakor sam sebe! Bog nas je postavil na zemljo, kjer bomo srečavali veliko ljudi; ne samo da imamo okoli sebe ljudi, ki so z nami skoraj vsak dan, na naši poti v večnost srečamo ljudi, ki jih nikoli nismo videli prej, in mnogokateri ne bomo več videli, razen ko se srečamo v večnosti. Da vsi ti milijoni ljudi imajo le en cilj - večnost, in to srečno večnost. Ko si v mestu in tam na križišču čakaš na luč, da se spremeni, vsi ti ljudje, ki bodo šli na drugo stran ceste s teboj, so s teboj na isti poti proti Bogu. Ljudje ki bodo dobri do tebe in ti naredili življenje nekoliko lažje, imajo isti cilj kot ti; prav tako ljudje, ki ti bodo naredili življenje težje, so prav tako na isti poti kot si ti. In prav tukaj je vzrok naj bi pomagali drug drugemu, da bi lažje dosegli skupen cilj. Prav tukaj dobimo novo spodbudo, da smo dobri celo do tistih, ki nas sovražijo. Edini odgovor današnjim dogodkom je večnost. Ko vidimo, da ljudje zlorabljajo našo dobro voljo, da za dobro vračajo zlo, se zelo lahko zgodi, da tudi mi pademo v past in začnemo misliti in govoriti: Če ljudje ne upoštevajo mene, zakaj bi jaz skazoval uslugo, celo ljubezen. Odpreti moramo svoje oči in uvideti, da smo vsi na isti poti, spoznati božji namen, ki ga je Vsemogočni imel, ko je ustvaril človeka. Zato je prav, da mi, ki se ponašamo, da smo kristijani, da mi kažemo pot ljudem okoli nas in to z besedo in dejanjem. Le v večnosti ti bo razodeto, koliko dobrega si storil, storila, prav s tem da si bil, bila kažipot sočloveku, ki potuje s teboj proti večnosti.



## Na klopci sva sedela

Na klopci sva sedela,  
si gledala v oči.  
Tako si govorila:  
"Saj si moj fantič ti!"

Srce je bilo na srcu,  
nad nama pa nebo,  
Bog oče je požegnal  
ljubezen to zvesto.

# DOPI SI

## ŠT. 13, SAN FRANCISCO, CA

Sporočam, da je večerja v podporo naše cerkve (barbeque) v Slovenskem domu, zelo dobro izpadla. Društvo je nabralo precej denarja in naši ljudje so se odzvali v velikem številu. Hrana je bila izvrstna in okusna. Resnica je, da so naši ljudje dobri in požrtvovalni in naša društva poštena in vzorna. To vem iz izkušnje mojega moža, ki je imel urarsko trgovino in je večkrat rekel: "zaupaš lahko Slovencem, ker so pošteni".

Naša cerkev je bila ustanovljena pred 79 leti. Za časa župnikovanja g. Valerijan Voduška smo imeli bazare in tombole, a piknika nikoli. Zato je ta prvi piknik 1. avgusta za našo cerkev v Sequoia Park.

Vsako zadnjo nedeljo v mesecu imamo po slovenski sv. maši zborovanje v cerkveni dvorani. Naša pridna dekleta spečejo potice in pecivo, da se kar stopi v ustih.

Priporočala bi vsem našim Slovenkam starim in mladim, da pristopijo k Zvezi Slovenk. Naj jim bo to sveta dolžnost in naj se poslužijo prilike pisati v lepi slovenščini v naši priljubljeni Zarji, da bo našim mladim ostal spomin, saj v srcu vedno nosimo ljubezen do rodne grude. Veliko je skritih talentov, ki bi se naj odzvale Zarji in napisale kaj lepega. Ravno tu v San Franciscu je dekleta, ki je zelo zmožna. Brala sem njeno prelepo pesmico. Frances Plut je rojena v pisateljstvu. Kako bi obogatila Zarjo in naš narod!

Meseca junija in julija je tu zelo megleno in mrzlo. Severni dotok nam prinese vse to iz Pacifijskega morja. Ravno ko prihajajo obiskovalci iz celega sveta sem na počitnice. Ko odhajajo nazaj domov od tu v septembru in oktobru, pa posije sonce v novembru in pritisne vročina, ki ji pravimo "Indijansko poletje". Vsakemu, ki prihaja sem v poletnih mesecih, priporočam plašč, drugače jih bo zeblo. Veliko mladih študentov iz Evrope pride sem in se nastanijo



### Stoletnica MARY BRAIDIC, pol-stoletna članica St. 25. Prisrčne Čestitke!

v Internacionalni hiši, ki jo vodijo tukajšnji frančiškani. Na hrani so pa tudi pri frančiškanih v St. Anthony obednici, kjer hranijo tisoče ljudi brezplačno. Vsi so lepo sprejeti bodisi te ali druge narodnosti, bele, črne, rumene ali rdeče polti.

Letos v Septembru bo 48 let odkar sem potovala v Slovenijo poročiti mojega zaročenca. Kako čas hiti, a zdi se mi kot včeraj, ko mi je pel pod oknom z lepim baritonom "Dekle daj mi rož rdečih, dekle rožmarina daj, da bom sanjal o pomladi, da bo moj pomladni maj..." Brez njega ni življenja, le spomini živijo nanj.

POLDICA PODGORNIK

## ŠT. 17, WEST ALLIS, WI

Poletje bo skoraj za nami. Najprej poročam, da smo imele lep Materin dan, dne 16. maja. Na poseben način smo proslavile vse pretekle častne matere, posebno pa še letošnjo MICI KOFELT, ki smo jo izbrale za leto 1982. Vsaka je dobila lepo darilo ter eno vrtnico v spomin. Imele smo sejo in počastile po seji vse mame s prigrizkom in kavo.

Prisrčna hvala vsem, ki ste darovale čas z delom, pečenjem peciva i.t.d., kar je v zvezi za tak dan.

Sedaj pa naj zopet omenim našo sejo dne 17. oktobra, po kateri bomo imele žrebanje, da pomoremo naši blagajni. Ker je to edina prireditev v ta namen,

upamo, da boste vse velikodušno sodelovale s prodajo tikev ter darovale dobitke, kakor tudi pecivo, ker bomo po seji imele malo zabave. Vsekakor upamo, da bo udeležba velika. Gospa A. Kegel je zopet darovala lep afgan. Ona je veliko let bolana, vendar nikoli ne pozabi, da je članica Zveze. Naj ji dobri Bog poplača ter jo blagoslovi s potrpljenjem ter ji da mir srca.

Naša tajnica Marie Florjan, je tudi bila v bolnici ter se sedaj zdravi doma. Želimo ji hitrega okrevanja.

Vse prehitro izgubljam naše odlične članice kot so glavna nadzornica, BARBARA ROSANDICH ter Wisconsin državna predsednica ANN MODIC ter še veliko drugih, ki so mnogo žrtvovala za SZZ. Naj jim sveti večna luč, - me pa molimo za nje!

Ne pozabite konvencija za državo Wisconsin bo dne 10. oktobra. Gostiteljica bo št. 12 pri cerkvi Sv. Janeza Evangelista na 84 cesti, Milw., Wis. Pridite z izvirnimi idejami, da poživimo naše društvo in ukrenemo kaj vse bomo storile za naprej in slišale kaj smo storile v preteklem letu.

Ne pozabite priti na sejo 19. sept., da se kaj več pogovorimo o tem.

Čestitam predsednici Marion Marolt ob graduaciji njenega sina Ray, ki je diplomiral na College in se bo 7. avgusta poročil. Podrobnosti ne vem. Morda boste več o tem brali v angleškem delu Zarje.

Upam, da ste imele lepe počitnice ter veliko veselja čez poletje. Vreme je bilo ugodno za vrt. Rožice cveto kakor za stavo, zelenjadni vrt tudi ne zaostaja z darovi solate, zeljem itd. Vsega je preveč in že konzerviramo fižol ter kumarice. Najlepša točka tega poletja pa je bila zame, ko sem šla v Chicago na graduacijo moje vnukinje na čikaški univerzi (University of Chicago). Jean Marie je članica Zveze od rojstva ter sem po pravici zelo ponosna na njo. Bila je vse skozi Honor Student ter članica National Honor Society. Bila je na Švedskem eno leto kot A.P.S. student. Sedaj je graduirala na Chicago University, kot Bachelor of Arts, majoring in Political

## UNIVERZA POČASTILA ZAVEDNOST POKOJNEGA FRANKA ERMENCA

Po velikodušnosti in darežljivosti pok. Franka Ermenca in njegove žene Mary, je bil pri Wisconsin univerzi v Milwaukee ustanovljen posebni sklad za ohranitev slovenske kulturne dediščine, posebno so pričeli pri univerzi veliko zbirko slovenskih pesmi, glasbe in plošč. Pod izredno sposobnim vodstvom univ. profesorja umetnosti, Leo C. Muskatevec je bila ustanovljena slovenska glasbena knjižnica in novi odlični pevski zbor USPEH, ki šteje 40 članov.

Dne 4. aprila, 1982 je bila na univerzi otvoritvena slavnost

in ob tej priliki so s posebno plaketo počastili pok. Franka Ermenca in njegovo vdovo Mary, ki bo trajno krasila knjižnico in poznim rodovom pričala o slovenski zavednosti g. in ge. Ermenc. Govoril je tudi predsednik univerze in prof. Muskatevec, je tako-le nagovoril navzoče rojake:

*Dragi Slovenci:*

*Slovenski duh — slovenska zavest, našega, stoletja zatiranega ljudstva, je živ in bo živel vse tako dolgo, dokler bodo med nami ljudje kot je bil naš pokojni Frank Ermenc in kot je njegova soproga Mary. Mi, tu, na univerzi globoko cenimo njeno radodarnost in prepričan sem, da boste v letih, ki so pred nami spoznali veličino in vrednost njenega dejanja tudi vi. Gospej Mary Ermenc gre zahvala, da se bo naša glasba, melodije in tako lepa slovenska pesem trajno ohranila. Hvala tebi Mary. Ta trenutek, bi še rad se zahvalil v njenem imenu, kot v imenu univerze in mojem — vsem vam, ki ste prišli na ta lep spominski večer posvečen pokojnemu Franku Ermencu.*

*Slava njegovemu spominu — slava Franku Ermencu.*



**Mary in Frank Ermenc**

Science. Graduiral je z General Honors. Seveda bo šla sedaj še naprej v šolo. Vsemogočni naj jo vodi po poti življenja. Congratulations, Jeanie! Mnogo sreče v Law school.

Ob koncu pa še želim vsem bolnim ljubega zdravja ter pokojnim večni mir in pokoj!

Srčen pozdrav Slovenkam širom Amerike!

MARY MURN

### ŠT. 25, CLEVELAND, OH

Vroči in vlažni poletni dnevi so za nami - ali pa ne? Otroci so nazaj v šolskih klopih in mame si lahko privoščijo še eno skodelico kave v miru. Sedaj je tudi čas, da se zopet pričenjajo naše mesečne seje.

St. Clair-ska naselbina je bila v zadnjih mesecih polna aktivnosti. Prav posebno še župnija Sv. Vida. Posvečenje škofa Edwarda Pevca v katedrali in potem slovesna sv. maša pri Sv. Vidu, so bile izredne in nepozabne slovesnosti. Potem smo imeli tudi obisk mariborskega škofa dr. Franca Krambergerja iz Slovenije. Sledil je tridnevni poletni festival. Skoro ni dovolj nedelj, da bi se mogli

udeležiti vseh slovenskih piknikov in cerkvenih prireditev v clevelandski okolici!

Pošiljamo naše najboljše želje za hitro ozdravljenje naši predsednici, Ann Maver, ki je na poti okrevanja po prestani operaciji.

Naša podr. št. 25 z žalostjo zaznamuje več smrtnih slučajev. Anna Tomsic je preminula v starosti 86 let, Louise Koren, stara 88 let in Vera Saver je umrla stara 67 let. Globoko sožalje izrekamo njihovim dragim in večni mir našim ljubim pokojnim sestram.

Naše mesečne seje se vršijo vsaki drugi torek v mesecu v Social sobi Šentvidskega auditorija ob pol dveh pop. Prosimo, da se nam pridružite. Vedno se imamo lepo. Poglejte vaše članske knjižice, če imate plačan assessment. Prihodnje pobiranje članarine bo 25. oktobra ob pol-šestih do sedmih zvečer in plačate lahko tudi pol ure pred našo redno sejo vsaki drugi torek v mesecu.

Sezite po novi kuharski knjigi "Pots and Pans" po \$8 pri podružnici. Knjiga je tudi lepo darilo za vsako priliko.

STOLETNICA rojstva! Prirčne čestitke Mary BRAIDIC, ki bo 15.

sept. slavila 100 letnico rojstva.

Tega dne leta 1882, je v mali vasici v Brodu Moravice Slovenija, bila rojena mala deklica Antonu in Veroniki Ferderbar. Krstili so jo na ime Mary. Leta 1901 v 19 letu starosti je prišla v Ameriko. Poročila je Grza Braidic dne 2. okt., 1901 v cerkvi Sv. Vida v Clevelandu. Svoj dom imajo v hrvatski naselbini pri St. Clair in E. 40 cesta.

V zakonu sta imela 5 sinov in 5 hčera. Trije so že pokojni, kakor je tudi njen mož Anton, ki je preminul 5. sept. 1951. Naša stoletnica je stara mati 10 vnukom in pra-stara mamica 13-tim lepim pra-vnukom. Njena sestra Catherine in brat Stephan sta tudi že med pokojnimi.

Mary je bila vedno pridna pri vzgoji njene družine in je rada pomagala drugim, dokler jo ni mučil artritis in se sedaj nahaja v domu ostarelih v Madisonu, Ohio, kajti zadnjih 8 let potrebuje redno nego.

Vse članice št. 25 ji pošiljajo prirčne čestitke, saj je naša članica nad 50 let. Naj jo božja Mati bogato blagoslovi ob njenem rojstnem dnevu in jo ohrani in ljubi oskrbi.

JENNIE FEMC



# MLADA BREDA

Povest  
dr. Ivan Pregelj

I del.

## 7. Prva nedelja v adventu.

—Nadaljevanje—

»Usmiljeni Bog!« je tožil starec.

»Kaj?« je preslišala z desnim ušesom Marjanica, ali da vsaj nekaj odgovori: »Maša ti pa ne diši, ne! Kako bo to srečno, če pa ne moli!«

»Davi sem bil pri maši,« se je branil starec, »pa bi bilo bolje, da nisem bil.«

»Tako, seveda, pogan,« je sedaj razumela Marjanica. »In zakaj no, zakaj bi bilo bolje?«

Starec je žalostno kimal z glavo.

»Lani so ga kovali, letos sem ga dobil od Jurija, pa pipo sem si mislil kupiti, ker mi je Tomaž staro razbil. Pa si kupi, kupi, če je izginil in ga ni.«

»Tomaž?« je vprašala Katra.

»Goldinar,« je odvrnil tožno Luka.

Najbrže Marjanica ni razumela moža. Zato je zamahnila z roko in rekla:

»Nekaj plečeta imam, pojdi z menoj, boš snedel.«

»Ne morem!« je odvrnil Luka in odkrevsal k hlevu.

»Kakor hočeš,« je mrmrala Marjanica, »še rad bi ga, pa ga ne bo.«

Stari Luka pa je lezel na seno in premišljal, da je bilo tedaj, ko je spal pod streho vsaj toliko dobro, da je tam imel mir in da se ni umaknil od tam in hodil spat v seno, kdo ve, bi li ne imel še vedno svojega goldinarja. Zato je govoril skoro na glas sam s seboj:

»Eden ga je vzel, če ga ni Tomaž, ga je pa Šime. Pa naj ga le, na vesti mu bo gorel, če je še pravica, in mu bo.« Pri tem je Luka vendar še z iskrico upanja svetil po senu, da bi li ne našel strgane nogavice in srebrnega goldinarja v nji. Ali nič ni bilo, in ona iskrica je slednjič ugasnila, in Luka je bil v temi svoje žalosti brez pipe in tobaka in v srcu je sodil kruto sodbo tatovom.

Doli v hlevu je sedel prav ta čas vse drugačnih misli mladi pastir Anže. Lipe mu je bil dal desetico, da varuje mesto njega in »pogleda včasih na Dimko«, in tako je bil odšel Anže k zgodnji maši, spravil desetico in je sedel sedaj z zamazano knjigo na kupu stelje in se ni brigal za ves svet nič. Imel je namreč Anže svoje posebne misti. Kljub svojim mladim letom je imel že čisto jasne račune, »kako bo«. Anže je ljubil konje nad vse, in nad vse ga je bolelo, da na Peči niso imeli konj. Anže je s pomilovanjem opazoval govedo in si mislil: Kaj bo to. Tak hlev, poln konj, to bi že bilo. Najlepše sanje Anžetove so bile, da bi postal kdaj tako imovit in bi imel cel hlev konj. In Anže si je bil napravil trden sklep, da to upanje uresniči. Težje je bilo seveda z načrtom, ker mu je pri tem nagajalo to, da so konji dragi, on pa ubog kot miš. Ali pogum mu ni pešal in

Anžetu so rojili po dnevu in po noči konji po glavi in zgodilo se je, da je videl drdrati po cesti doli voz in se ko maček spustil nizdol, samo da vidi in presodi konje. Tudi je čakal z nestrpnostjo, da pride čas, ko ga potrdijo v vojaka. Da bi ga ne potrdili v dragonca, si Anže niti misliti ni mogel. Nekje si je bil kupil knjigo o konjih. Nad vse draga mu je bila, in skrbno jo je skrival in samo tedaj, ko je bil sam, jo je prebiral in gledal slike, ki so jo krasile, in se divil orjaškemu pincgravcu in prožnemu Angležu, zavidal Arabca za jedre žrebce in z velikim zanimanjem čital o ameriških divjih mustangih. Samo Jerici je bil pokazal to knjigo. Toda Jerica je pokazala tako malo zanimanja za konje, da je prišel Anže skoro do zaključka, da ni vredna, da bi govoril ž njo. Če je pa pomislil, da je Jerica ženska, ki nima in ne more najti zanimanja za konje, ji je odpustil, dasi ga je zelo bolelo, da je Jerica čitala samo pobožne knjige, in je bila njena vsakdanja molitev, da bi postala svetnica-mučenica ali pa vsaj spokornica. Tako ni imel Anže nikogar, ki bi se ž njim razgovarjal o najljubšem. Ko pa je bil doznal, da je Luka dolgo let vozaril, se mu je obesil na vrat in z neskončno potrpežljivostjo zapamtil slednji Lukov rek o konju in konjih sploh. Te svoje poizvedbe je pričenal Anže s težkim vprašanjem, kaj da misli stric Luka, da li nima konj pameti, nakar je pribil Luka potem—, ko je bil hvaležno spravil klobaso tobaka, »da ne bo zastoj govoril«, kakor je vselej Anže modro svoje vprašanje podprl, — da po njegovi misli konj nima pameti, dasi je včasih desetkrat pametnejši od voznika, in da je prav za prav škoda, da marsikateri konj ne zna govoriti, ker bi potem marsikateri konj povedal mnogo pametno ali pa neumno, kakor že bodi. Nato je vedel Anže, da je treba vprašati, kake so te pametne in te neumne. In stric Luka je razgrnil pred pastirjem cestne dogdljaje, katere je bodisi sam doživel, ali pa njegovi znanzi.

Ko je bil tedaj zaslišal Anže Luko, je spravil takoj knjigo in zlezel na seno in našel Luko še vedno iščočega po senu izgubljeni goldinar s komaj še tlečo, gori omenjeno iskrico.

Anže je začel:

»Hm, Luka. Jaz pa pravim, konj vendarle nima pameti.«

»Je nima, ne!« je kratko odvrnil starec.

»Hm,« je pripomnil Anže podjetnejše, »danes je nedelja, zato sem vam prinesel "drobnega".« In stegnil je roko zovojem tobaka proti starcu. Toda starec ni segel po ponujanem.

»Hm!« je pripomnil Anže začuden, »kaj pa je!«

»Kaj bo! Izgubil ga nisem, napravil ga nisem, pa ga ni. V nogavico sem ga povil —«

»Kaj, v nogavico?« je vprašal Anže, »tam doli leži ena. Neža jo je menda vrgla davi na gnoj.«

Starec je oživel.

Da leži?«

»Leži, ali grem po njo?« In postrežljivi Anže se je kmalu vrnil s čudotajnim predmetom.

»Ta je,« je šepetal skrivnostno mož in jo skoraj siloma iztrgal fantu iz rok. Prav tako hitro in burno jo je pogнал od sebe z grozno opazko: prazna!

V hipu pa je prijel fanta za rame in viknil:

»In Neža, praviš, Neža jo je vrgla na gnoj!«

»Seveda,« je odvrnil Anže, »kaj pa je?«

»O, tatca grda,« je zastokal Luka in pristavil: »Pa sem mislil, da mi je vzel Šime. Naj le, naj. Dala bo nazaj, tako gotovo bo dala.«

»Seveda, seveda,« je kimal živahno Anže z glavo in mislil, kako bi vsaj nekaj izkupil za tobak, in rekel:

»Če bi imel konj pamet, potem bi imel tudi dušo.«

»Kdo bo to mislil,« se je kratko odrezal Luka in iskal prve stopnje na lestvi. Anže mu je sledil.

»Česa, ste rekli, se ne sme posojati,« je napadal Anže.«

»Pipe!« je godrnjal Luka in iskal z nogo druge stopnje.

»In konja!« je pripomnil Anže.

»In konja!« je mrmral Luka in poiskal tretjo stopnjo.

»Kaj pa, kadar se konj splaši?« je spremljal pastir Luka.

»Takrat je ves slep!« je rekel Luka na deseti stopnji.

»Kaj pa, če je konj muhast?«

»Potem je za konjederca!«

Luka je bil na tleh, ali fant ga ni izpustil ter mu v hipu stal ob strani.

»Lep konj je vreden premoženja!«

»Lep konj, pa dober svet,« je dokončal Luka in se obrnil nato k fantu: »Zdaj me pa pusti, ne izpustim je, dokler mi ne vrne goldinarja.« In Luka se je z vso vno mo obrnil proti hiši, med tem ko je Anže z dolgim obrazom gledal za njim. Prav tedaj pa sta se prikazala izza vogla Anica in Juri. Mož je bil smrtnobled in se je naslanjal na Anico.

»Ježeš,« je zadržal Anže, »saj je krvav.« Luka se je ozrl. Juri se jima je skušal nasmehnuti, ko je šel z Anico mimo.

»Krvav je!« je šepetal Anže.

»Kaj?« je dejal Luka, »krvav? Ali je padel?«

»Ne,« je odvrnil Anže, »pod vratom, po srajci. In kakor mrlič je bil. Ali bo umrl?«

Luka je skomiznil z ramama in odšel proti hiši. Anže pa je še dolgo ostal na mestu in premišljal, kar je videl. Zdelo se mu je, da še nikdar ni videl groznejšega. Potem pa je zavil v hlev, sedel na kup stelje in segel po knjigi s konji.

»Danes si mnogo bledejši,« je rekla Anica možu, ko sta šla zjutraj raz Peč, »ali si bolan?«

»Ne vem,« je odvrnil, »nekam tesno mi je. Nerodno sem spal, ali pa se bo vreme sprevrglo.«

Nekak čuden strah se je polastil Anice. Umolknila je. Ni skoro vedela, o čem naj govori. Neprijetna misel, strah pred nečim negotovim jo je navdajal. Zaman se je trudila, otresti se vznemirjajoče jo slutnje. Toda zaman. Pri maši ji ni dalo miru, in zopet in zopet se je ozrla na moško stran in pogledala na moža. In vselej je nato dvignila oči proti oltarju, in neizrečena žalost ji je silila v molitev. In vendar ni mogla moliti. Kakor ni mogla moliti, tako je tudi samo napol razumela besede evangelija in propovedi. Slišala je, da se bodo prikazala gotova znamenja. In tedaj bo blizu ura sodbe. Slišala je kakor v polsnu evangelij o sodnjem dnevu, ali niti razumela, niti slišala ni dobro vsega. Zopet in zopet se je ozrla na moža in

čim dalje se je ozirala, tem večji nemir se je je polaščal. »Gotovo mu je slabo,« si je mislila, videča, da se mož naslanja ob zid, in sama je mislila, da čuti isto vrtoglavost, kakršna je mislila, da muči Jurija. In neprenehoma je kljuvalo po njenih mislih: prikazala se bodo znamenja, znamenja, znamenja.

In blizu čustva, da se sama zgrudi na tla, se je ozrla na moža in videla, da si briše čelo, da je bled, bled. Ob enem je videla, da mu je sosed položil roko pod ramo in so se ljudje razmehnili. Tedaj je vedela, da mu je slabo. Duhovnik je bil ravno zapustil propovednico. Ona je naglo pokleknila in odšla iz cerkve.

»Za cerkvijo je!« ji je pošepetal neki možki, ko je stopila na plan. Skoro stekla je okolu cerkve. Ko je stopila na grobove, ni sprva opazila nikogar. Potem pa je zagledala čez nizek kamenat križ sklonjeno postavo svojega moža. Planila je k njemu.

»Juri, ali ti je slabo?« je vprašala razburjena.

Ni ji odgovoril. Pripognila se je, da bi mu videla v obraz. Bil je smrtnobled in zaprte oči je imel. Grozen strah se je je polotil. Objela ga je in ga skušala dvigniti:

»Juri, ali si umrl?«

Odpri je oči. Grozen napor in trudnost sta se mu zrcalila na osinelem obrazu. Okrog ust mu je stala kri, in srajca je bila pod vratom oškropljena od nje.

»Kri!« je zaječalo v Anici, in noge so se ji zašibile, in v glavi ji je kljuvalo: znamenje, znamenje, znamenje. Tedaj se je mož oprl na njo. Nekaj krvi je prišlo v njegovo lice, komaj slišno je zašepetal: »Pojdiva.«

Naslanjaje se na Anico je lezel. Pred gostilno je vprašala, ali ne bi bilo bolje, da gresta notri. Odkimal je. Polagoma se mu je vrnilo nekaj moči, vendar pa sta šla silno počasi. Anici je bilo vso pot čudovito tesno pri srcu. Venomer je mislila, ali ga ne bi prijala z obema rokama in ga nesla ko dete, zakaj, kakor dete slab se ji je zdel, in njene misli, ki jih ni mogla nikakor zbrati, so se vedno zopet vračale do vprašanja: kaj pa sedaj, kaj bo sedaj, in kakor v odgovor ji je zvenelo po ušesih: to je znamenje, znamenje, znamenje!

Stoprav, ko sta bili z Marjanico spravili Jurija v posteljo, se je nekoliko zavedla in začutila, da je vsa prepotena in da se ji roke tresejo. Marjanica jo je skušala oživiti in je govorila kolikor mogoče tiho:

»Ne bo umrl, ne bo. Rajna Cedrovka je bruhnila za celo vedro krvi, pa bi še živela, da je ni popadel stekel pes. Kaj bo to hudega. Samo prehodil se je. Dobro jesti in piti mora. Seveda! In še plesal bo, kaj neki ne!«

»Ali misliš,« je vprašala Anica.

»Ljubi Bog, saj nisem stara devet let. Saj vem nekaj!« je odvrnila Marjanica, ki se je bila privadila poslušati Anico vselej z desnim ušesom. Nato je Anica odšla k možu.

—NADALJEVANJE PRIHODNIČ—



# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## The Additions

Hi Boys and Girls,

If you happen to have a younger brother or sister, you are probably more likely to understand how Heidi felt.

Remember how it was when you were the only child or the youngest? (Maybe it was so long ago, you don't.) You were the one who had your folks' attention, then when baby brother or sister came, suddenly they seemed to have it. You may have felt a little jealous or insecure, until your mom and dad let you know that you're still very important to them, even now more than ever, because they need your help in taking care of baby brother or sister.

Well, recently Heidi had this same experience. Two additions were added to our little family. Their

names are Jethro and Ellie Mae. They're a couple of pigs.

## DAVY'S COLUMN

I remember the first day we brought them home. We used the cage you get from the vet if you transport an animal on a train or plane. The cage with the two little pigs was put on the back of the pickup truck. You can imagine the bumpy ride home they had. They were both so scared. Jethro was trying to hide behind Ellie and Ellie, well she just wet her pants. I picked up Heidi so she could see them. She looked around and sniffed everything in the back of the truck, nothing really phasing her, until suddenly she realized the contents in the cage was alive! The whimper she



"He was the cutest bundle of pink when I picked him out for a pet."

let out was as if someone took all her squeaky toys and burned them right in front of her. Her little world was crushed.

Once the pigs were in their pen Heidi tried to sniff them through the fence. Ellie didn't mind. In fact, I think she was just as curious about Heidi as Heidi was about her. But Jethro, he didn't like it one bit. They just about got in a fight despite the chain link fence. I know they would have, too, if I didn't call Heidi off when I did. To this day whenever Heidi goes near the pen, old Jethro comes stomping, looking for a fight.

Heidi's no longer jealous of the piggies. She knows they stay outside when she is allowed in the house. She goes out back with me to feed and water them and she lays down under a bush and waits 'til I'm done. I think in her little mind she's helping take care of the "pets".

'Til Next Month,

DAVY

Small boy explaining report card to dad: "No wonder I seem stupid to my teacher. She's a college graduate."

## COLOR ME

By Karla Topolka Washo

Color me a picture of Biwabik town.  
Of ore dumps that are fun for sliding down.  
Of a fire escape all spiraled and dark.  
Of parades and ice cream and a special park  
Where city fathers give kids quarters for free.  
At least that is how things used to be  
In Biwabik town.

Color me a picture of Grandma's place  
With bedroom windows covered with lace  
With high kitchen cupboards and a staircase that winds  
Real funny at the top so it's fun to climb.  
Off the bathroom is a secret room where you can hide.  
There's a trunk there with pictures and neat things inside  
At Grandma's place.

Color me a picture of Grandma T.  
Draw her doing something special and let me see,  
Like pulling strudel dough so very, very thin.  
Or crocheting a coat to keep me warm in.  
And when Grandma starts to braid her hair  
Please make sure that I am there  
To watch Grandma T.

Color me a lady full of fun and wit.  
Color me a strong person who just wouldn't quit.  
Color me some memories of the way things were.  
Of the house in Biwabik when we visited her.  
Childhood impressions are with us for all time.  
Thank you, Grandma T., for giving me mine.

*This poem is from Pauline Topolka's granddaughter and was submitted to us for publication from Branch 39. Very enjoyable and understandable from one generation to another!*



## CALENDAR of Events

- Sep. 9 - LUNCHEON IS SERVED, Br. 42, Maple Hgts., OH
- Sep. 15 - LUNCHEON IS SERVED, Br. 32, Euclid, OH
- Sep. 25 - GRAPE HARVEST DANCE, Br. 20, Joliet, IL
- Sep. 26 - BUS TRIP, Br. 42, Maple Hgts., OH
- Oct. 10 - BAKE & RUMMAGE SALE, Br. 47, Garfield Hgts., OH
- Nov. 7 - POULTRY CARD PARTY, Br. 43, Milwaukee, WI

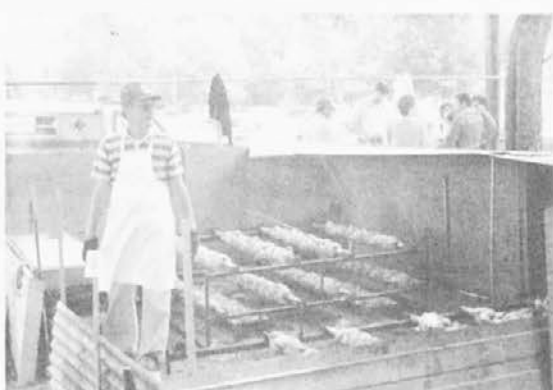


# SLAVIC FESTIVAL 1982

SLOVENIAN HERITAGE DAY was held in conjunction with Slavic Day in Joliet, Illinois June 20th. More than 6,000 persons attended enjoying beautiful weather. Nationalities joining the Slovenians were the Slovaks and Croatians. Some of the activities of Br. 20 members and friends are seen on these photos.



**Top left:** Rev. David Stalzer was Chairman and Millie Pucel and Agnes Lovati were co-Chairmen of the Slovenian section. **Right:** At the cultural booth are Olga Ancel, Marie Malnerick and Mary Ivanich.



**Second row, left:** Artist Mary Foys Lauretig (see cover for her portrait of Bishop Baraga) with her display. **Right:** The chicken barbeque helped to feed the crowd as did Slovenian kranjske klobase.



**Third row, left:** Slovenian Ethnic bakery booth was manned by Helen Zadel, Emma Nosse, Jo Lustick, Mary Wisemantle and seated, Pauline Sternisha and Annette Kraus. **Right:** The lunch counter crew, Dorothy Koncar, Chairman, Bob and Steffie Kovacik, Elaine and Ray Koncar.



**Bottom row, left:** "Sorisan" Slovak Folkdancers from Detroit were featured in the St. Joe's Park Hall while; **Right:** Slovenian American Radio Club Folkdancers performed at the outdoor pavilion.

ARNEZ JOHN A. X-81  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032

3

2 CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

**IS YOUR ZARJA ADDRESS  
CORRECT  
AS SHOWN ABOVE?**

Please make correction if needed on this  
address above, clip out and sent to:

**ZARJA EDITOR**  
2032 W. Cermak Rd.,  
Chicago, IL 60608

**TEZAK  
FUNERAL  
HOME**

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908

Phone 772-0534

**GEREND HABERMANN**

**Funeral Home**

SHEBOYGAN, WI

53081

**FRED C. DAMES  
FUNERAL HOME**

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

*A Name to Remember*

**THE BANKERS TO SEE  
ARE AT**



Union National Bank  
and Trust Company

Member F.D.I.C.

of Joliet  
Three locations to serve you

**ZELE FUNERAL HOMES, INC.**

*TWO COMPLETE FUNERAL HOMES*

452 East 152nd St

6502 St. Clair Ave.

Office

481 3118

Cleveland, Ohio

361-0583

**GRDINA FUNERAL HOMES**

17010 Lake Shore Blvd.

531-6300

1053 East 62nd St.

431-2088

**GRDINA FURNITURE STORE**

15301 Waterloo Rd.

531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbooks

Popular for many years:

**WOMEN'S GLORY — THE KITCHEN**

\$5.00

New, just on the market:

**POTS & PANS**

\$8.00

**Books on Slovenian Immigrants and Pioneers:**

**FROM SLOVENIA TO AMERICA**

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

**FOOTSTEPS THROUGH TIME**

\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

**SLOVENIAN WOMEN'S UNION**

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

**ZEFRAN FUNERAL HOME**

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAN (1907-1981)

ELIZABETH L. ZEFRAN

LOUIS R. ZEFRAN

MARILYN E. ZEFRAN

*Funeral Directors and Embalmers*

CHICAGO, IL 60608

847-6688

**Ermenc Funeral Home**

5325 W. Greenfield Ave.

Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin